

Uztaritze



Ustaritz

6. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA
BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N°6
ABENDUA 2016 / DECEMBRE 2016

www.ustaritz.fr

URTE BERRI ON
BONNE ANNÉE
2017

1932



SAR HITZA / MOT DU MAIRE

HIRIGINTZA / URBANISME

Les règlements d'organisation de l'urbanisme	4
Hirigintzako antolaketa arauak	5
Bilan collecte des ordures ménagères.....	5
Etxeko hondakin biltzearen bilana	5
Travaux / Obrak.....	6

LABORANTZA / AGRICULTURE

Musugorrikoborda	7
------------------------	---

LABURRAK / BREVES

Service civique / Herritar zerbitzua	8
Etxe loretsuen lehiaketa.....	8
Concours des maisons fleuries.....	8
Contra Aide Emploi.....	9
Les aides FISAC / ZAMEHF laguntzak.....	9

AUZO KOMITEAK

/ COMITES DE QUARTIERS	10
------------------------------	----

AGENDA 21

Liaisons douces et chemin de promenade.....	12
Lotura goxoak eta ibilaldi bidexkak.....	12
Tri des déchets	13
Hondakinen sailkatzeak.....	13

HEZKUNTZA / EDUCATION

Association Formation en Milieu Rural	14
Baserrialdean Formakuntza Zabaltzeko Elkartea	14
Charte des ATSEM / ATSEMen xarta	15
TAP / EKA	15

ELKARTEAK / ASSOCIATIONS.....

GIZARTEA / SOCIAL

Aste urdina / Semaine bleue.....	18
Eskuz esku 40 urte / 40 ans	18
«Aitabxi raconte-moi...» / «Aitabxi konta...»	19

TOLOSAREKIN SENIDETZEA

/ JUMELAGE TOLOSA	20
-------------------------	----

HIZKUNTZA POLITIKA

/ POLITIQUE LINGUISTIQUE.....	21
-------------------------------	----

KULTURA / CULTURE

La Médiathèque	22
Mediateka.....	23
Ondarearen eguna / Journée du Patrimoine	24

OPOSIZIOA / OPPOSITION

Ustaritz avec bon sens.....	25
Aimer Ustaritz	26
Unis à Gauche	27

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL.....



Bruno
CARRERE
Auzapeza / Maire

Chers Uztaritzar,

Cette année 2016 peut être réellement considérée comme une année charnière pour Uztaritze.

Tout d'abord en interne à Uztaritze avec des chantiers visibles et majeurs qui sont en cours ou terminés : la voirie au Bourg (rue du jeu de Paume et rue du Bourg), la sécurisation de la route de la Gare tant attendue, les parkings à Hiribehere, les bâtiments communaux à vocation associative et scolaire /périscolaire à Arruntza et Heraitze.

De plus, notre approche dans divers domaines nous a permis de lancer plusieurs projets : cessions de terrains pour construction à prix maîtrisé pour des jeunes uztaritzar, appel à projets pour maraîchage bio à Musugorrikoborda en lieu et place du pharaonique projet immobilier de l'ancienne municipalité, mise en place de panneaux photovoltaïques sur les toits de l'école d'Arruntza et de Kiroleta, installation d'une borne de recharge pour véhicules électriques à Lapurdi, isolation de Mailarena avec l'installation d'une pompe à chaleur...

Deux lourds héritages ont été soldés, pour partie en ce qui concerne la plaine des sports Etxeparea qui a été livrée, pour laquelle il reste encore à réaliser des travaux indispensables de parking et d'accessibilité qui n'avaient pas été

pensés, en sus de la procédure judiciaire, que nous avons engagée, toujours en cours. Par contre la vente du château Haltya est en bonne voie et la mairie n'aura ainsi pas à subir les charges de cette acquisition injustifiée.

La redynamisation de notre village se fait également par l'implication des comités de quartier, l'engagement des associations, et je tiens à remercier très sincèrement ceux qui donnent de leur temps et de leur compétence au service des autres et de la collectivité. C'est en unissant nos dynamismes que nous réussirons à faire vivre notre village.

De façon moins visible, les réflexions et études diverses avancent et verront leur concrétisation dans les prochains mois et prochaines années : règlement local de publicité (panneaux publicitaires et enseignes), signalétique (commerces et autres établissements), marché, aménagement de la voirie Hiribehere, locaux d'activité (coworking) à la gare, RD350 (Arruntza vers Arcangues/Saint-Pée), contournement d'Uztaritze par le Conseil Départemental, relations avec l'UGECAM pour le centre d'Heraitze, reconfiguration du centre d'Arruntza (Matzikoenea en complément du bâtiment associatif), ...

Vous le voyez, les actions menées sont déjà très conséquentes, mais l'ampleur et le nombre des chantiers à mener res-

Argitaratze zuzendaria / Directeur de publication :
Bruno CARRERE

Diseinua / Mise en page :
Harri IDOATE - IZARTE Komunikazioa - www.izarte.com

Inprimategia / Imprimerie :
Imprimerie ABERADERE - 64100 Baiona / Bayonne

tent considérables. Cette politique est menée en s'accompagnant de la plus stricte rigueur budgétaire : maîtrise des coûts de fonctionnement (économie d'énergie, mutualisation, attribution de compensation...), recherche maximale d'aides en investissement (fonds de concours, DETR,...). Cette rigueur devra être poursuivie pour faire face à la baisse encore annoncée des dotations de l'Etat.

Outre ces évolutions internes à Uzta-ritze, un autre aspect concerne l'intercommunalité. La vocation intercommunale de la piscine a enfin été reconnue par la Communauté de Communes qui a voté son transfert le 07 septembre (pour mémoire sa fréquentation est d'environ 30% d'uztaritzar pour 70% « hors commune ») et la gestion par une intercommunalité pourra permettre son développement. Le bâtiment et le personnel passeront donc en cette fin d'année 2016 sous gestion de la communauté de communes Errobi. Ainsi pour Uzta-ritze, le déficit de fonctionnement ne sera plus assumé entièrement par la commune, ce qui contribuera à la maîtrise des charges de fonctionnement.

Le 1er janvier 2017 verra conjointement la disparition de la Communauté de Communes Errobi et la mise en place de la Communauté d'Agglomération du Pays Basque. Uzta-ritze sera ainsi directement intégré à ce vaste EPCI qui regroupera les 158 communes d'Iparralde. Nous travaillons actuellement à sa constitution et je suis personnellement partie prenante du Comité de Pilotage et du Groupe de Travail «Organisation et Ressources Humaines». Le chantier est là aussi d'ampleur, et cet EPCI mettra sans nul doute quelques mois à trouver un fonctionnement normal. Mais l'enjeu est de taille avec une entité politique à l'échelle d'Iparralde qui nous permettra de mener des projets à l'échelle de ce territoire.

Je vous présente mes meilleurs vœux pour 2017.

Uztaritzar maitea,

Uztaritzarrendako 2016 urte hau egiazko bigurutzetuzte urte gisa har daiteke.

Lehenik, barnera begira, agerikoak diren eta bidean edo finituak diren garrantzizko obrak daude: Hiri barneko bidea (jeu de Paume karrika eta Hiri barneko karrika), hainbeste igurikatu dugun Geltokiko bidera segurtasuna ekartzea, Hiribehereko aparkalekuak, Arruntza eta Heraitzeko elkarreendako eta eskola/eskolaz kanpoko jardueretarako herriko eraikinak.

Gainera, gure ikusmoldeak, eremu anitzetan proiektuak abian ezartzeko parada eman digu: uztaritzar gazteendako eraikitzeke lurrak prezio zuzenean esleitzea, aitzineko herriko etxeko taldeak zuen neurritz kanpoko proiektuaren ordez Musugorrikobordan baratzezaintza biologikoa instalatzeko asmoz luzatu dugun proiektu deialdia, Arruntzako eta Kiroletako teilatuetan panel fotovoltaikoen plantan ematea, Lapurdin ibilgailu elektrikoendako kargatzeko borne baten instalatzea, Mailarenaren isolatzea eta bertan bero ponpa ezartzea...

Bi arazo arazo handiri aurre egin diegu. Etxeparea kirol eremuari dagokionez, oraindik aurreikusitak ez ziren eta baitezpadakoak diren aparkaleku eta sartzet erraztasun lanak gelditzen badira ere, baliatzen ahal da. Horrez gain abian emana dugun prozedura juridikoa bere bidea egiten ari da. Bestalde, Haltya gazteluaren salmenta bide onean da eta, horren ondorioz, herriko etxeak ez ditu gehiago justifikaziorik ez duen jabetze horren diru kargak jasan beharko.

Gure herriaren birdinamizatzea auzo batzordeen inplikazioaren eta elkarrean engaiamenduaren bidez ere egiten da eta haien denbora eta gaitasunak besteen eta jendartearen zerbitzuko ematen dutenak bihotzetuz eskertu nahi ditut. Gure dinamismoak elkartuz lortuko dugu gure herria biziaraztea.

Hain agerikoak ez badira ere, hausnarketa eta ikerketa ezberdinek aitzina egiten dute eta jitekoak diren hilabete eta urteetan zehaztuko dira: tokiko iragarkiendako araudia (iragarki panelak eta entseinak), seinale-tika (saltegi eta beste egiturak), merkaturak, Hiribehereko bide antolaketa, geltokiko aktibitate egoitzak (coworking), 350 Biga-

rren mailako bidea (Arruntzatik Arrangoitze/Senpere zentzuan), Departamenduko Kontseiluak egin Uzta-ritzeko desbideratzea, Heraitzeko zentroarendako UGECAMekin harremana, Arruntzako zentroaren arramoldatzea (Matzikoenea elkarte eraikinez gain)...

Ikus dezakezuenetz, gauzaturiko ekimenak garrantzia handikoak dira jada, baina egiteko gelditzen denaren neurri eta kopurua ere handia da. Politika hau aitzinkontuen errespetu zorrotzean oinarrituz eramana da: funtzionamendu kostuen nagusigoa (energia aurrezte, elkarketa, kalte ordainen esleitzea...), inbestimendurako laguntzen xerkatze gorena (laguntza funtsak, DETR,...). Jakina den Estatuaren zuzkiduren apaltzeari aurre egiteko zorrotzasan hori mantendu beharko da.

Uztaritzeko barne bilakaera horiez gain, herriartekoari dagokion beste alde bat bada. Herri Elkargoak, azkenean, igerilekuak duen herriartekorako bokazioa aitortu eta eskualdatzea irailearen 7an egitea onartu du (oroitaraz dezagun erabiltzaileen %30a uztaritzar-tarrak direla eta % 70a kanpokoak). Gainera, kudeaketa herri elkargo baten esku egoteak igerilekuaren garapena ahalbidetuko du. Ondorioz eraikina eta langileak Errobi Herri Elkargoaren kudeaketa pean geldituko dira 2016 urte ondar honetan. Hala, funtzionamendu defizita ez du gehiago Uzta-ritzeko herriak osoki bere gain hartu beharko eta horrek funtzionamenduak sortzen duen kargaren kudeaketa menperatzen lagunduko du.

2017ko urtarrilaren 1ak Errobi Herri Elkargoaren desagertzea eta Euskal Herri Elkargoaren sortzea ekarriko ditu. Gisa horretan, Uzta-ritze, Iparraldeko 158 herri bilduko dituen HELEPean sartuko da zuzenki. Gaur egun elkargo horren osaketan lanean ari gara eta Gidatze Batzordean eta "Giza Antolaketa eta Baliabideak" lantaldean pertsonalki parte hartzen dut. Lan handiko ekimena denez, HELEP horrek funtzionamendu normal baten atzemateko hilabete batzuk beharko ditu dudarik gabe. Baina lurralde honen mailan proiektuak gauzatzea ahalbidetuko digun Iparraldearen heineko politika entitatea denez, garrantzia handiko erronka da hori.

2017 urterako agintzarik hoberena opa dizuet.

LES REGLEMENTS D'ORGANISATION DE L'URBANISME

Les effets de la politique d'urbanisme se voient sur les terrains, voiries et bâtis mais elle se met en place bien avant, en suivant divers lois et règlements :

- loi ALUR obligeant à une densification urbaine ,
- loi SRU (Solidarité et Renouvellement Urbain) obligeant à un taux de 25% de logements locatifs sociaux sur l'ensemble du territoire communal à échéance de 2025,
- le SCOT (Schéma de Cohérence Territoriale) indiquant les orientations et objectifs (DOO) et les besoins en logements de 2010 à 2025, et bien d'autres mécanismes réglementaires qu'une commune doit obligatoirement suivre.

D'autres démarches permettent à une municipalité d'imprimer ses orientations propres :

Une d'entre elles est le PLU (Plan Local d'Urbanisme). Après une phase d'analyses et réflexions entamées en 2014, nous sommes entrés dans le vif du sujet en rédigeant le Règlement de PLU qui fixe les dispositions applicables sur les différentes zones (urbaines, à urbaniser, agricoles, naturelles). Sur chaque zone, sont établis des critères d'occupation du sol, de constructions, de divisions foncières, d'emprise au sol, de voiries, d'espaces libres ou boisés ou réservés etc.

Le deuxième grand volet du PLU est la délimitation des zonages. Là aussi, les contraintes sont fortes : les changements de zonages ne peuvent se faire que dans certains cas très encadrés et argumentés par rapport à une vision globale d'un secteur donné. Cette modification sera ensuite soumise à l'Enquête Publique sous l'égide du Com-

missaire Enquêteur qui recueille les remarques des administrés, c'est finalement le préfet qui approuve, ou pas, le document. Pour notre commune, ce long processus devrait aboutir fin du premier trimestre 2017.

D'autres démarches d'encadrement de l'urbanisme sont en cours en parallèle à celle du PLU :

- le RLP (Règlement Local de Publicité) : de la compétence du maire, ce règlement participe à la protection de l'environnement et du cadre de vie en contrôlant les zones, densité et formats des enseignes publicitaires. Le RLP est annexé au PLU.
- l'AVAP (Aire de mise en valeur de l'Architecture et du Patrimoine), c'est une servitude d'utilité publique sur une ou plusieurs zones présentant un intérêt culturel, architectural, urbain, paysager, historique ou archéologique. Cette démarche vient s'ajouter aux prescriptions d'urbanisme.

- Diagnostic et mise en place d'une signalétique locale : Elle permet aux administrés et aux visiteurs de retrouver, par fléchage, les sites et commerces dans les centres urbains. Ce fléchage doit suivre des critères d'uniformité et de visibilité pour être efficace. Le diagnostic en cours a permis de déterminer les sites obsolètes ou suréquipés donc illisibles, les manquants et parfois les fantaisistes. Cette première phase terminée, nous pourrions déterminer un type général de panneaux puis une mise en place progressive permettant une circulation plus aisée vers les commerces et les sites d'intérêt.

Ces démarches sont élaborées en groupes de travail composés d'élus de la majorité et de l'opposition et discutées en commission urbanisme. L'enjeu est fondamental pour l'organisation de la vie d'Uztaritze et l'apport de tous est prépondérant.

HIRIGINTZAKO ANTOLAKETA ARAUAK

Hirigintza politikaren eragina lursailetan, bideetan eta eraikinetan ageri da baina lehenago ematen dira plantan, lege eta arau ezberdinak jarraituz:

- hiri trinkotzera behartzen duen ALUR legea,
- 2025 urtea aitzin herriko alokatzeko bizitegi sozialen kopurua % 25ean finkatzen duen SRU (Solidarité et Renouvellement Urbain – Hiri Elkartasun eta Arraberritzea) legea,
- 2010etik 2025era orientabideak eta helburuak (DOO) zein etxebizitza beharrak zehazten dituen SCOTa (Schéma de Cohérence Territoriale – Lurralde Koherentzia Eskema), eta herri batek jarraitu behar dituen beste arauzko mekanismo anitz.

Beste desmartxa batzuek bere orientabide propioak finkatzeko ahala ematen diote herri bati:

Horietariko bat THPa (Tokiko Hirigintza Plana) da. 2014 urtean abiatu zen analisisa eta hausnarketa fase baten ondotik, eremu ezberdinetan (hirigintza, urbanizatzeko, laborantza, natura eremuetan) aplikatu daitezkeen xedapenak finkatzen dituen THP Araudia idatziz, gaiaren mamian sartu gara. Lurraren okupatzerako, eraikitzerako, lur banaketarako, lurrarekiko eraginerako, bideetarako, espazio libre eta erreserbatuetarako edo oihanetarako irizpideak eta abar eremu bakoitzean finkatuak dira.

THParen bigarren atal handia zonakako eremu banaketaren finkatzean datza. Horretan ere hertsadurak handiak dira: zonakako banaketen aldaketak sektore zehatz baten ikuspegi orokorraren arabera zorrozki arautuak eta argumentatuak diren kasu batzuetan soilik gauzatu

daitezke. Ondotik, moldatze hori, Komisario Inkesta egilearen gerizan den Inkesta Publikoaren esku utziko da eta dokumentua, azkenik, prefetak onartuko edo baztertuko du. Prozesu hori, gure herriarendako, 2017ko lehen hiruhilekoan bururatu beharko litzateke.

THP honekin batera, beste hirigintza zainketarako desmarta batzuk plantan emanak dira:

- RLPa (Règlement Local de Publicité – Tokiko Publizitate Arautegia): auzapezaren eskumenekoa, arautegi honek inguramena eta bizi ingurunearen zaintzan parte hartzen du, eremuak, dentsitatea eta iragarki entseinen formatua kontrolatuz. RLPa THPari eranstean zaio.

- AVAPa (Aire de mise en valeur de l'Architecture et du Patrimoine – Arkitekturari eta Ondareari balioa emateko Gunea): kultura, arkitektura, hiri, paisaia, historia edo arkeologia interesa agertzen duen eremu batean edo batzuetan kokatzen den onura publikoko beharkizuna da. Desmarta hori hirigintza gomendioei gehitzen zaie.

- Tokiko seinaletikaren diagnostika eta plantan ematea: gezi bidezko seinaleta bidez, hiri zentroetako gune eta komertzioak atzemateko ahala ematen die herritarrei eta bisitariei. Gezi bidezko seinaleta hori eraginkorra izan dadin, berdintasun eta ikuspen irizpide zehatzak bete behar ditu. Abian den diagnostiak, zaharkituak edo kargatuegiak eta ondorioz irakurtezinak diren, eskasak diren eta batzuetan fantasiatsuak diren guneak identifikatzeko aukera eman du. Lehen fase hori finiturik, iragarki taula mota orokor bat definitzen ahalko dugu eta, ondotik, komertzioetarako eta interes guneetarako zirkulazio errazagoa ahalbidetuko duten panel hauen plantan ezartze mailakatua egiten ahalko dugu.

Desmarta horiek gehiengoan eta oposizioan diren hautetsiz osaturiko lantaldeek gauzatzen dituzte eta hirigintza batzordean eztabaidatzen dira. Erronka hori, Uztaritzeko biziarendako funtsezkoa da eta, hartara, denen ekarpenak erabakigarriak dira.

BILAN COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES

La collecte individuelle des déchets s'est faite progressivement, de 2013 à 2015, dans notre commune. Avant cette mise en place, la production annuelle moyenne par habitant était de 264 kg. En 2015, ce ratio est tombé à 209 kg/an/habitant. Les Uztaritzar sont de bons élèves par rapport aux autres communes de la Communauté de Communes ERROBI. Cependant, des points noirs existent :

- Les emplacements dans les quartiers où subsistent les containers de déchets recyclables (verre, papier, plastique) sont utilisés comme dépôts sauvages, marques d'incivilité préjudiciables à la communauté, en particulier aux riverains. Etant sous la compétence de la Communauté de Communes ERROBI celle-ci prendra des mesures pour solutionner ce problème.

- Les containers placés derrière le fronton du Bourg sont inadaptés à recevoir l'ensemble des déchets du site. Cela entraîne des nuisances (présence de rongeurs, odeurs nauséabondes) sur ce site. La commune fait installer des colonnes semi enterrées pour le tri sélectif sur la placette à l'emplacement de l'ancienne Guyenne. Cette mesure est accompagnée par le renforcement de la collecte.

- La déchetterie actuelle d'Uztaritze n'est plus aux normes et ne répond plus aux attentes des habitants. Les communes d'Uztaritze, Bassussarry, et Arcangues cherchent à résoudre ce problème. Le projet d'une nouvelle déchetterie intercommunale est à l'étude. Elle répondra aux nouvelles normes de salubrité et de sécurité. Nous vous tiendrons au courant de l'évolution de ce projet.

ETXEKO HONDAKIN BILTZEAREN BILANA

Gure herrian, etxeko hondakinen biltze indibiduala progresiboki egin zen 2013 eta 2015 urteen artean. Hori plantan eman aitzin, urteko hondakin ekoizpena biztanleko 264 kg-koa zen. 2015ean urteko biztanleko ratioa 209kg-ra apaldu zen. ERROBI Herri Elkargoko beste herrieekin konparatuz gero, uztaritzarrak ikasle onak direla erran daiteke. Hala ere bada alde txarrik.

Oraindik birziklatzerako edukiontzia (berina, papera, plastikoa) dituzten auzoetako kokalekuak legez kanpoko hondakin isurtze gisa baliatzen dira eta oieskeria marka hori herriarendako, eta berezikiago biztanleendako, kaltegarria da. ERROBI Herri Elkargoaren eskumenekoa denez, honek arazo hori konpontzeko neurriak hartuko ditu.

Hiri barneko frontoin gibelean diren edukiontzia ez dira guneko hondakin guztiak hartzeko egokiak eta horrek eremu horretan makurrak eragiten ditu (karraskarien presentzia, usain txarra). Herriak, lehen Guyennea zen plaza ttipian, sailkatze selektiborako zutabe erdi lurperatuak kokatu araziko ditu. Neurri hori biltzearen emendatzea laguntzera dator.

Uztaritzeko gaur egungo hondakindegia ez ditu ez arauak ez biztanleen nahia betetzen. Uztaritzeko, Basusarriko eta Arrangoitzeko herriak arazo hori konpondu nahian dira. Herriarteko hondakindegia berri baten proiektua aztertzen ari dira eta honek sanogarrtasun eta segurtasun arau berriak beteko ditu. Proiektu horren bilakaeraz jakinean atxikiko zaituztegu.

TRAVAUX / OBRAK



Rue du Bourg : Avec le rond point du collège (attendu depuis si longtemps) la fin des travaux de la rue permet d'avoir une nouvelle entrée d'agglomération sécurisée. Des nouvelles places de parking ont aussi été créées.

Hiri barneko karrika: Kolegioko biribilgunear-ekin (aspalditik igurikatua), karrikaren lanen finitzeak hiri sartze segura ukaitea ahalbidetzen digu. Aparkaleku berriak ere eraiki dira.



Route de la Gare : Mise en sécurité piétonne depuis Hiribehere vers la gare, gaztetxe, Secours Populaire, et les 2 sites de promenade Astoloberria et Errepiragaraia (ancienne gravière devenue communale)

Geltokiko bidea: geltokira, gaztetxera eta Sokorri Popularrera buruz doan oinezkoendako bidexkaren eta Astoloberria eta Errepiragaraia (herriarena bilakatu den harrobi zaharra) 2 ibilaldi guneen segurean ezartzea.



Parking derrièze Haltzabea à Hiribehere : Un parking paysager a vu le jour au profit des usagers des commerces d'Hiribehere et des lycéens. Un second parking toujours derrièze le fronton verra le jour au 1er trimestre 2017. Les 2 parkings offriront un total de 70 places dans le quartier.

Hiribeheren den Haltzabea gibekeko aparkalekua: Hiribehereko saltokietako erabiltzaileek eta lizeoko ikasleek gozaten ahalko duten paisaia aparkaleku bat sortu dugu. 2017ko 1. hiruhilekoan aparkaleku bat izanen da, betiere frontoin gibelean. Bi aparkalekuen artean 70 leku izanen dira auzoan.



Le chantier pour le **bâtiment périscolaire et associatif d'Heraitze** a commencé pour une remise des clefs à la rentrée scolaire 2017.

Eskolaz kanpoko jarduerendako eta **Heraitzeko elkar-teendako eraikinaren** xantiera abian emana izan da, 2017ko eskola sartzerako gakoak eman ahal izateko gisan.

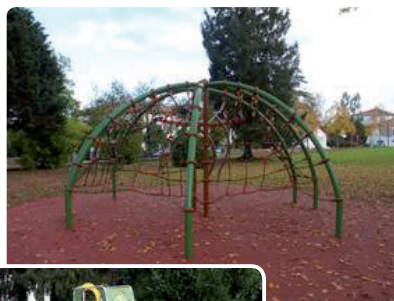


Simultanément à Arruntza la **salle pour les associations** sort de terre avec un même calendrier pour la fin des travaux.

Memento berean, Arruntzan, **elkar-teendako gela** sortuko da eta lanen finitze data bera luke.



Etsetoa : Depuis la rentrée de septembre Etsetoa accueille la salle de sieste des petits et une salle de motricité de l'école d'Heraitze. / **Etsetoa**: sartzeaz geroztik, Etsetoak, Heraitzeko eskolakoendako ttipien loaldi gela eta Motrizitate gela hartzen ditu.



Jeux de Lota : Ils ont vite été adoptés par les enfants ;

Lotako jokoak: haurrek fite haienganatu dituzte.



Le site des cantines de l'kastola, Idekia et Saint Vincent, est équipé depuis le premier septembre d'une nouvelle machine de plonge. Elle améliorera les conditions de travail de nos agents.

Ikastola, idekia eta Saint Vincent-eko **kantina eremuak**, irailaren lehentik baxera makina berri bat ukan du. Langileen



Place de "l'ancienne Guyenne" : Vient d'être aménagée. Cela permettra de faire disparaître les conteneurs d'ordures ménagères souvent accompagnés de dépôts sauvages rue du Jeu de Paume.

"Guyenne zaharreko" plaza antolatua izan da. Horrek, usu legez kanpoko hondakinen uzteko gunea den Jeu de Paume karrikan diren etxeko hondakinendako edukiontzia kenzeko parada emanen du.

MUSUGORRIKOBORDA

Aitzineko herriko etxeko taldeak leku hori eraikigarri bilakatu zuen eta COLarekin 135 bizileku eraikitze proiekturako desmartzak abiarazi zituen. Zerbitzu ororengandik urrun den koherentziarik gabeko proiektu horren aitzinean, lur horiei jatorrizko laborantzarako izaera berriz ematea erabaki dugu.

“

THPren berrikustearen baitan, historikoki laborantzarendako izan diren lurren jabe den Uztaritzeko herriak Musugorrikoborda izeneko lekuan (puska bakarreko 14 hektarea) etxalde bat sortzea erabaki du, elikadurari zuzenduriko aktibitate bat edo gehiago garatzeko asmoz.

Aitzineko herriko etxeko taldeak leku hori eraikigarri bilakatu zuen eta COLarekin 135 bizileku eraikitze proiekturako desmartzak abiarazi zituen.

Zerbitzu ororengandik urrun den koherentziarik gabeko proiektu horren aitzinean, lur horiei jatorrizko laborantzarako izaera berriz ematea erabaki dugu. Gisa horretan hauteskunde kanpainan zehar eman genuen hitza bete dugu, COLari kalte ordainak ordaindu behar izan bazaizkio ere.

Egungo taldeak, laborantza bere baliotik behera preziatzen dela jakitun eta laborantza instalatzearen eta lurren problematikaren inguruan zein elikadura gaietan mobilizaturik, ondoko ardatzetan molde boluntaristan engaiatu nahi du:

- Uztaritzen bere tokia ukaiten segitu behar duen laborantza aktibitatea aktibitate ekonomiko gisa baieztatzea. Herrian laborantzaren mantenua eta garapena faboratzea.
 - Laborantza jarduera iraunkorren garapenerako desmartzan sartzea eta laborantza biologikoa sustatzea.
 - Laborari belaunaldien berriztatzean parte hartu laborantza aktibo berrien instalatzea sustengatuz, bereziki proiektuak dituzten gazteen instalatzea.
 - Tokiko galdea satisfatzeko zirkuitu laburren sortzea laguntzea.
- Herrian guti ordezkatuak diren edo batere ordezkatuak ez diren elikadura ekoizpen aktibitateak garatzea, bereziki baratzegintza.

Eskaintza deialdi bat zabaldu da eta laborantza batzordeak eta instantzia profesionalek hautagaitza ezberdinak aztertuko dituzte.

La municipalité précédente avait rendu ce lieu constructible et avait engagé les démarches pour un projet de 135 logements avec le COL. Face à ce projet incohérent dans une zone totalement éloignée de tout service, nous avons décidé de redonner à ces terrains leur destination agricole.

”

Dans le cadre de la révision du PLU la municipalité d'Uztaritze propriétaire de terrains historiquement à usage agricole dans le lieu dit de Musugorrikoborda (14 hectares d'un seul tenant) a décidé de créer une exploitation agricole pour ainsi développer une ou plusieurs activités à vocation alimentaire.

La municipalité précédente avait rendu ce lieu constructible et avait engagé les démarches pour un projet de 135 logements avec le COL.

Face à ce projet incohérent dans une zone totalement éloignée de tout service, nous avons décidé de redonner à ces terrains leur destination agricole. Nous avons ainsi respecté nos engagements de campagne malgré le dédommagement réclamé par le COL.

L'équipe actuelle consciente de la déprise agricole progressive subie par la commune, mobilisée sur les problématiques d'installation et de foncier agricole tout comme sur les questions alimentaires, souhaite s'engager de manière volontariste sur les axes suivants :

- Confirmer l'activité agricole comme une activité économique qui doit continuer à avoir toute sa place à Uztaritze. Favoriser le maintien et le développement de l'agriculture sur la commune.
- Inscrire l'agriculture dans la démarche du développement de pratiques durables et favoriser la production biologique.
- Contribuer au renouvellement des générations de paysans par le soutien à l'installation de nouveaux actifs agricoles, notamment les jeunes porteurs de projet.
- Aider à la constitution de circuits courts pour satisfaire une demande locale
- Développer des activités de production alimentaire peu ou pas présentes dans la commune, en particulier maraîchage.

Un appel d'offres a été lancé et les différentes candidatures seront examinées par la commission agriculture et les instances professionnelles.



SERVICE CIVIQUE

Depuis le 6 octobre 2016 et pour une durée de 9 mois, Victoire Khairig et Sofian Mhannaoui Devauchelle ont commencé leur mission de service civique sur la commune autour du thème qui leur avait été proposé à savoir la solidarité intergénérationnelle pour l'une et l'environnement pour l'autre.

Favoriser le lien social entre les personnes âgées, les habitants des quartiers, les associations, les jeunes et sensibiliser les Uztaritztar à leur cadre de vie et à leur environnement seront les objectifs à réaliser par les deux volontaires. Victoire et Sofian ont déjà bien engagé leur démarche en allant à la rencontre de différents acteurs et de plus, pour associer les plus jeunes à leurs projets, ils interviendront sur ces thèmes au cours des TAP.

Ils seront accompagnés durant toute la durée de leur mission par deux tuteurs

Christine Devant, animatrice du PIJ (Point Informations Jeunesse) et Stéphane Recart, responsable du Service Jeunesse et du Pôle Enfance. Ces derniers veilleront au parcours civique et citoyen des deux jeunes : participer à la formation des 1ers secours, assister au conseil municipal, rencontrer les autres services civiques de la commune et du département. Les tuteurs veilleront également à mettre en place en partenariat avec les associations spécialisées et le PIJ des ateliers pratiques d'information sur les métiers qui correspondent à leurs centres d'intérêts, leur niveau de compétences, leur profil afin de préparer leur avenir.

Ils perçoivent une indemnité de 570 euros pour un engagement de 24 heures par semaine sur 4 jours, ce qui leur permet de travailler en dehors de leur volontariat de façon à compléter leurs besoins financiers.

HERRITAR ZERBITZUA

Herrian, 2016ko urriaren 6az geroztik eta 9 hilabeteko iraupenerako, Victoire Khairigek eta Sofian Mhannaoui Devauchellek haien herritar zerbitzuaren baitako egitekoak gauzatzen dituzte proposatu zitzaizkien gaien inguruan, hau da, belaunaldien arteko elkartasuna lehenarendako eta ingurumena bigarrenarendako. Adineko pertsonen, auzoetako biztanleen, elkarteen eta gazteen arteko harremana bultzatzea eta Uztariztarrak haien bizi eremuaren eta ingurumenaren inguruan sensibilizatzea izanen dira bi borondatezko langileek bete beharko dituzten helburuak. Victoire eta Sofianek eragile ezberdinengana joanez haien desmarxta abian eman dute jadanik eta, gazteek proiektu horietara juntatzeko parada ukan dezaten, TAP lan jardueretan gai horiek aipatuko dituzte. Haien egitekoak betetzen dituzten bitartean bi zurrakaitzen laguntza ukanen dute,

GI Geko (Gazteen Informazio Gunea) animatzaile den Christine Devantena eta Gazteria Zerbitzuko eta Hautasun Poloko arduraduna den Stéphane Recartena. Azken hauek, bi gazteen herritartasun ibilbidea ontsa iragaten dela zainduko dute: lehen sokorrien formakuntzan parte hartzea, herri kontseiluan parte hartzea, herriko eta departamentuko beste herritar zerbitzuekin biltzea. Zurkaitzek, elkarrekin berezituarekin eta GI Garekin elkarlanean, haien interes eremuari, haien gaitasun mailari eta haien profilari erantzuten dieten lanbideen inguruko informazio praktikoetarako atzeriak plantan emanen dituzte bi gazteek haien etorkizuna presta dezaten. 4 eguntan betetzeko asteko 24 oroneko engaiamenduaren truk 570 euroko ordainsaria jasotzen dute eta horrek, haien diru beharrak osatzen lagunduz, borondatezko lanetik harago joatea ahalbidetzen die.

ETXE LORETSUEN LEHIAKETA / CONCOURS DES MAISONS FLEURIES

Epaimahaiko kideak luzaz ibili dira herriko karrika eta bideetan barna lehiaketan izena eman zuten pertsonen baratzeak deskubritzeko. Les membres du jury ont durant l'été arpenté rues et chemins de la commune pour découvrir les jardins des personnes inscrites au concours.

Urteko izendatuak dira / Les nominés de l'année sont :

• "Zizelkaturiko" landare eta lore baratzea/Jardin de topiaires et fleurs:

PILON Robert

• **Hiriko lore baratzea/ Jardin de ville:** 1. saria/prix: ARLAS Marie Thérèse - 2. saria/prix: BERNEAU Sandrine - 3. saria/prix: SALLABERRY Marie Ester - 4. saria/prix: NAZAL Nieu

• **Eremu ertaineko lore baratzea/ Jardin espace moyen:** 1. Saria/prix: DUCHALDE Jeannette

• **Eremu zabaleko lore baratzea/ Jardin grand espace:** 1. saria/prix: ESTEINOU Michel - 2. saria/prix: LASTIRI Nicole - 3. saria/prix: GAZTELUBERRY Jeannette - 4. saria/prix: ETCHEGOYEN Hélène - 5. saria/prix: PUYO Alain - 6. saria/prix: DUCHALDE Maite - 7. saria/prix: BESSONART Véronique - 8. saria/prix: TAUZIN Pierre

• **Bizitegi eraikinetako lore baratzea/**

Jardin en résidence: HENOT Nicole

Aperitifarekin bururatu zen diploma emate zeremonia azaroaren 19 iragan zen auzapeza eta epaimahaia presente zirela. Herria edertzeko lanean aritzen diren guziak eskertu nahi genituzke eta heldu den urtean parte hartzera deitzen zaituztegu (izen ematea herriko etxean 2017/05/31 aitzin). La cérémonie de remise des diplômes suivie d'un apéritif a eu lieu le samedi 19 novembre en présence du maire et des membres du jury. Nous tenons à remercier chaleureusement tous ceux qui oeuvrent à embellir la commune et vous donnons rendez vous à l'année prochaine (inscriptions à la mairie avant le 31/05/2017).



CONTRAT D'AIDE A L'EMPLOI (CAE)

Pour renforcer le fonctionnement de certains services, nous avons bénéficié d'aides de l'Etat pour proposer des emplois intitulés CAE (Contrat d'Aide à l'Emploi). Nous avons toujours affirmé notre volonté de pouvoir, dans la mesure de nos moyens financiers, pérenniser ces emplois, pour éviter de maintenir ces salariés dans la précarité.

Trois de ces contrats ont été pérennisés : pour faire suite à des départs à la retraite, ou pour permettre d'utiliser un équipement lourd, utilisation qui génère des économies.

LANPOSTURAKO LAGUNTZA HITZARMENA (LLH)

Zerbitzu zonbeitzuren indartze-ko, Estatuaren ganiko laguntza batzu eskuratu ditugu LLH (Lanposturako Laguntza Hitzarmena) deituak diren lanpostu batzuren eskaintzeko. Betidanik, erakutsi nahi izan dugu, gure diru ahale arabera, enplegu horiek iraunkortu nahi genituela, langileak prekaritatetik kanpo beiratzeko.

Hitzarmen horietatik hiru iraunkortuak izan dira : erretreta abiatze batzuren ondorioz, edo muntadura pizu baten erabiltzekotan, zeinen erabiltzearen ondorioz, ekonomiak egiten diren.

LES AIDES FISAC

(Fonds d'Intervention pour les Services, l'Artisanat et le Commerce)

Dans le cadre de la convention en date du 29 juillet 2015 entre le Préfet des Pyrénées Atlantiques et la commune d'Uztaritze un volet d'aides directes aux entreprises était prévu pour la modernisation des locaux commerciaux et les travaux d'accessibilité (cf règlement d'intervention en mairie).

Le montant des dépenses prévu était de 210 000 € et la subvention attribuée au titre du FISAC était d'un montant de 30600 €. La commune pour 31 500 € et le département pour 25 000 € ont abondé le dispositif soit un total d'aides de 87100 € .

Le comité de pilotage composé de représentants de l'Etat, du Conseil Départe-

mental des Pyrénées Atlantiques, de la chambre des métiers, de la chambre de commerce et d'industrie de Bayonne et du Pays Basque et de l'union commerciale UZTA qui suit cette procédure s'est réuni en mairie le 11 juillet 2016 pour examiner les 6 dossiers de candidature : les montants de travaux retenus ont été de 139 158 € et l'aide attribuée s'est élevée à 42 345 €.

Une modification du règlement d'intervention le 11 juillet 2016 a porté le délai de dépôt de nouveaux dossiers au 09 juin 2018. Les entreprises ayant un projet de, ou ayant déjà effectué, des travaux de modernisation ou d'accessibilité sont invitées à se rapprocher des services de la mairie pour le dossier d'aide.

ZAMEHF LAGUNTZAK

(Zerbitzu, Artisautza eta Merkataritzarako Esku Hartze Funtsa, frantsesez FISAC)

Pirinio Atlantikoetako prefetaren eta Uztaritzeko herriaren artean 2015eko uztailaren 29an izenpeturiko hitzarmenaren baitan, enpresei laguntza zuzena ematea aurreikusia zen hauek egoitzen modernizatze eta irispide lanak gauza zitzaten (ik. Herriko etxean den esku hartze araudia).

Aurreikusia zen xahutzearen zenbatekoa 210.000 €-koa zen eta ZAMEHF gisa esleituriko diru laguntza 30.600€-koa. Herriak 31.500€-rekin eta Departamenduak 25.000€-rekin baliabide hori ugaritu dute eta laguntzak, ororen buru 87.100 €-koak dira. (gehiketa ez da zuzena. Gainera uztaritzeko webgunearen arabera -Errobik laguntza ematen ez duenez- kopurua 87.100€koa da. Hemen den kopuruaren gehiketa bezala)

Estatuko ordezkariak, Pirinio Atlantikoetako Departamenduko Kontseiluak, Baionako eta Euskal Herriko ofizialeen ganbarak eta UZTAK osatzen duten eta prozedura honen jarraipena egiten duen gidaritzatza batzordea, 2016ko uztailaren 11n bildu zen herriko etxean hautagaitzarako 6 txostenak aztertzeko: atxikia izan den lanendako proposamenaren zenbatekoa 139.158 €-koa da eta esleitu zaizkion diru laguntzak 42.345 €-ra iristen dira.

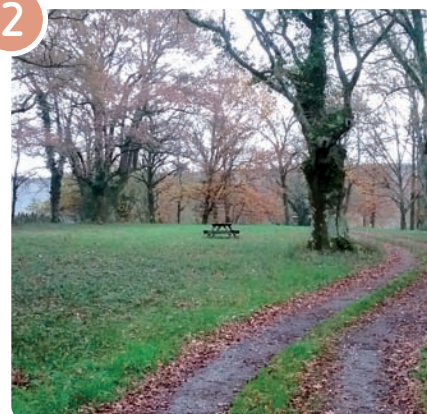
2016ko uztailaren 11ko esku hartze araudiaren aldaketa batek txosten berriak pausatzeko epea 2018ko ekainaren 9ra gibelatu du. Laguntza dosierarendako, modernizatze edo irispiderako lanak egin dituzten edo egiteko asmoa duten komertsantak herriko etxera hurbiltzera gonbidatuak dira.

AUZOETAKO KOMITEAK / COMITÉS DE QUARTIERS

- 1 > Hiribehere – Sokorrondo: Heraitzeko Arkia karrika itsura daraman oinezkoendako bidexkaren berriz irekitzea / Hiribehere – Sokorrondo: Réouverture d'un chemin piéton amenant vers l'impasse Arkia à Héauritz
- 2 > Etxehasia – Oihanetako auzoa – Astobizkar: Etxehasia gela aldean piknikatzeko mahaien ezartzea / Etxehasia – Qrt des Bois – Astobizkar : Mise en place de tables de pique-nique vers la salle Etxehasia
- 3 > Auzo batzorde guziak: bi radar pedagogiko fotovoltaikoren erostea, hemen, Arruntzako 350 Bigarren mailako errepidean / Pour l'ensemble des comités de quartier : achat de 2 radars pédagogiques photovoltaïques ici sur la RD350 à Arruntz
- 4 > Auzo batzorde guziak: bi radar pedagogiko fotovoltaikoren erostea, hemen, Hiribehere karrikan / Ensemble des comités de quartier : achat de 2 radars pédagogiques photovoltaïques ici sur la rue Hiribehere
- 5 > Heraitze: abiadura panel baten lekualdatzea, hobe ikusteko gisan / Héauritz : Déplacement d'un panneau de vitesse pour plus de visibilité
- 6 > Hiri barnea/Xopolo: jeu de paume karrikaren antolaketa / Bourg/Xopolo : Aménagement de la rue du jeu de paume
- 7 > Arruntza: eskola aitzinean zentzu bakarreko zirkulazioaren plantan ezartzea, aparkaleku gehiago proposatzeko gisan / Arruntz : Mise en place d'un sens unique devant l'école pour proposer plus de stationnements
- 8 > Etxehasia – Oihanetako auzoa – Astobizkar: Etxehasia gelarako bidean sigi-saga baten ezartzea / Etxehasia – Qrt des Bois – Astobizkar : Mise en place d'une chicane pour l'accès à la salle Etxehasia
- 9 > Heraitze: oinezkoendako bidexka baten berriz irekitzea Brana autobus geltokirako bidea seguru izan dadin / Héauritz : Réouverture d'un chemin piéton pour sécuriser l'accès à l'arrêt de bus Brana
- 10 > San Mixel: Eliza Hegi Bidexka buruan den eskaileraren aldatzea Departamenduaren Kontseiluaren eskutik / Saint Michel : Remplacement de l'escalier au bout du Chemin Eliza Hegi par le Conseil Départemental 64.

Auzoaldeetako batzordeek biltzen jarraitzen dute ohituki, eta beren auzoaldeetako biziaren hobetzeari buruzko xedek agertzen dituzte. Obratze batzuren adibide batzu...

Les comités de quartier continuent de se réunir régulièrement et émettent de nombreuses propositions pour améliorer la qualité de vie de leurs quartiers. Quelques exemples de réalisation...



COMITÉS DE QUARTIERS / AUZOETAKO KOMITEAK

5



8



Herrian 6 auzo batzorde badirela oroitarazi nahi dizuegu: Arruntza, Hiri Barnea-Xopolo, Heraitze, Hiri-behere-Sokorrondo, Etxehasia-Oihaneetako Auzoa-Astobizkar eta San Mixel.

Herriko biziaren baitan Herriko Etxearen eta biztanleen arteko zuzeneko trukaketa ahalbidetzen duten egitura horietan parte hartzera gonbidatzen zaituztegu. Jitekoak diren bilkuren datak Uztaritzeko webgune-ko "comité de quartier" sailean atzeman ditzakezue. Auzo batzordeen eginkizuna ez da proposamenak luzatzea soilik, molde ezberdinetan harremanak sortzen laguntzen dute: auzo apairu, kantu...

6



9



Hautetsiek, auzoetako bizia hobetzeko bulegoek luzaturiko proposamen anitz aztertu dituzte edo aztertuko dituzte. Hara hemen ekaineko azken herriko berripaperaz geroztik bururat eramaniko obratze batzuk.

Nous tenons à vous rappeler l'existence de 6 comités de quartier sur la commune : Arruntza, Bourg-Xopolo Heraitze, Hiribehere-Sokorrondo, Quartier des Bois-Etxehasia-Astobizkar et Saint Michel.

7



10



Nous vous invitons à participer à ces structures qui permettent un échange direct entre municipalité et habitants sur la vie communale. Les dates des prochaines réunions sont mentionnées sur le site internet de la mairie d'Ustaritz dans la section « comité de quartier ». Le rôle des comités de quartier ne se limite pas à émettre des propositions mais ils participent à recréer du lien de différentes manières : repas de quartier, chants....

De nombreuses propositions émises par les bureaux pour améliorer la vie de leur quartier ont été traitées ou sont en cours d'étude par les élus. Voici quelques-unes des réalisations depuis le dernier bulletin municipal de juin.



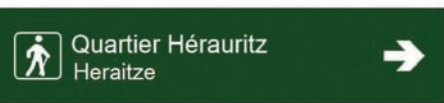
Identification de nouveaux chemins : Un accès sécurisé entre le quartier Hiribehere et la gare est en cours de réalisation.
Bidexka berrien identifikatzea: Hiribehere auzoaren eta geltokia elkartuko dituen bidexka bat eraikitze bidean da



Aménagements des voies existantes :
Exemple en haut de la côte d'Haltya, le chemin a été repris pour une meilleure sécurité
Jadanik badiren bideen antolaketa: Haltya patar gaineko adibidea, bidea seguragoa izan dadin konpondua izan da



Réouverture d'anciens chemins : Exemple au quartier Saint Michel où le chemin de la Croix de Malkarra a été réouvert. Des marches pour faciliter l'accès seront prochainement réalisées sur le haut.
Bidexka zaharren berriz irekitzea: San Mixel auzoko Malkarrako Gurutzea bidexkaren berriz irekitzearen adibidea



Mise en place d'une signalétique :
Exemple des panneaux qui seront prochainement mis en place
Seinaletikaren plantan ezartzea: Laster plantan ezarriko diren panelen adibidea

LIAISONS DOUCES ET CHEMINS DE PROMENADE

des idées de promenades pour vos loisirs, A vos baskets !

Face à la nécessité de développer les modes de transport doux sur la commune (liaisons piétonnes et cyclables), les élus de la majorité ont créé un groupe de travail spécifique à ce sujet. Il a pour principal objectif de constituer des axes favorisant les liaisons douces entre les quartiers pour l'amélioration de la sécurité des piétons et des cyclistes. Cette problématique a également été abordée avec les comités de quartier.

Plusieurs axes de travail sont en cours :

1) Aménagements des voies existantes :

Les sentiers déjà existants sur la commune ont été recensés et une signalétique spécifique est en cours de réalisation pour les valoriser. Un programme de travaux pour améliorer leur accès a également été mis en place et certains d'entre eux sont praticables.

2) Réouverture d'anciens chemins :

Après avoir identifié d'anciennes liaisons, le premier travail a été de vérifier la propriété communale du tracé et de juger de son utilité. Certains d'entre eux ont été réouverts et d'autres le seront prochainement.

3) Identification de nouveaux chemins :

Les axes routiers où il y a une cohabitation difficile entre déplacements doux et circulation automobile ont été listés. La mise en place de cheminements sécurisés a été étudiée. Certains sont au stade de projet et d'autres sont en cours de réalisation.

4) Mise en place d'une signalétique :

Pour valoriser et identifier les différentes liaisons douces présentes sur la commune, une signalétique spécifique va être créée et sera prochainement mise en place.

5) Création de chemins de promenade :

Pour satisfaire les attentes de loisirs et de détente des usagers, un travail sur la création de chemins de promenade sur la commune est également en cours. Par exemple, en lien avec le comité de quartier d'Arruntza, la promenade de « Sainte Barbe » a été identifiée et sera réouverte par des habitants du quartier. Une communication spécifique sur ces chemins de promenade est également prévue.

LOTURA GOXOAK ETA IBILALDI BIDEXKAK

zure aisialdiendako ibilaldi ideiak, Presta zaitetz!

Herrian, garraio molde goxoak garatzeko beharrezko parean (oinetzkoendako eta bizikletendako loturak), gehiengoan diren hautetsiek gai hori lantzeko lantalde berezia sortu dute. Honen helburu nagusia auzoen arteko lotura goxoa faboratzen duten bidexka ardatzak sortzea da, oinezkoen eta bizikleten segurtasuna hobetzeko gisan. Problematika hori auzoetako batzordeekin ere aipatu da.

Lan ardatz batzuk bidean dira:

1) Jadanik badiren bideen egokitzea:

Herrian jadanik badiren bidexken zerrenda egin da eta hauen balioztatzeko seinale-tika berezia gauzatze bidean da. Bidexken sargia hobetzeko programa bat ere plantan eman da eta hauetariko batzuk jadanik baliagarri dira.

2) Bidexka zaharren berriz irekitzea:

Lotura bide zaharrak identifikatu ondoren, lehen lana ibilbidea herriaren jabegoa dela baieztatzea eta honen baliagarritasuna aztertzea izan da. Batzuk berriz ireki dira eta beste batzuk laster irekiko.

3) Bidexka berrien identifikatzea:

Joan etorri goxoen eta auto zirkulazioaren arteko elkar bizitza korapilatsua duten errepide ardatzak zerrendatu dira. Ibilbide seguren plantan ezartzea aztertu da. Batzuk proiektu soilaren heinean dira eta beste batzuk gauzatze bidean.

4) Seinaletikaren plantan ematea:

Herria diren lotura goxoak identifikatu eta balioztatzeko, seinale-tika berezia sortu eta laster plantan menen da.

5) Ibilaldi bidexken sortzea:

Uztariztarren aisialdi eta pausatze xedeak betetzeko, herriko ibilaldirako bidexken sortze lana ere abian da. Adibidez, Arruntzako auzo batzordearekin elkarlanean, "Sainte Barbe" ibilbidea identifikatu da eta auzoko biztanleek irekiko dute. Ibilaldi bidexka horiendako komunikazio berezia ere aurrekusi da.

QUE FAIRE DE MES DECHETS

 <p>BLISTERS, POTS DE YAOURT, BARQUETTES EN PLASTIQUE</p>  <p>PORCELAINE</p>  <p>RESTES DE REPAS, MOUCHOIRS</p>	<p>Jeter dans la poubelle ordure ménagère</p>  <p>INTERDIT</p> <ul style="list-style-type: none"> > Papiers, emballages cartons et métalliques, bouteilles et flacons plastiques > Verres > Cartouches, piles, équipements électroniques, luminaire...etc
 <p>PAPIERS</p>  <p>EMBALLAGES CARTONS, METALLIQUES</p>  <p>BOUTEILLES ET FLACONS PLASTIQUES</p>	<p>> Réemployer le papier utilisé en brouillon > Éviter de froisser ou déchirer le papier</p> <p>Jeter dans la poubelle de tri sélectif</p>  <p>INTERDIT</p> <ul style="list-style-type: none"> > Lingettes, essuie-tout, mouchoirs > Sacs plastiques, barquettes et films plastiques > Emballages alimentaires souillés > Couverts en plastique, gobelets, pots de yaourt
 <p>VERRES</p>	<p>Stocker le verre dans les bacs et le vider dans les bornes à verre</p>  <p>INTERDIT</p> <ul style="list-style-type: none"> > Sous-verre, vitre, miroir, porcelaine, vaisselle et plats transparents

TRI DES DÉCHETS

Dans le cadre de la mise en place d'un Agenda 21 sur Uztaritze et du programme « Territoires Zéro Déchet Zéro Gaspillage » mené par le Syndicat Bil Ta Garbi, la mise en place du tri des déchets au niveau des différents services municipaux a été étudiée et est aujourd'hui dans sa phase opérationnelle.

Pour ce faire, durant 4 mois, un stagiaire a été chargé d'établir un état des lieux et de proposer un plan d'actions. Une organisation clairement définie pour la gestion des déchets en interne a été mise en place avec la présence d'un référent « déchets » par bâtiment. Dans chaque bâtiment, des contenants adaptés pour chaque déchet en accord avec les contenants extérieurs ont été positionnés et une sensibilisation des employés a été réalisée. Pour le bon déroulement du projet sur le long terme, il est prévu que les agents référents accompagnés du

responsable déchets fassent un point régulier.

L'objectif à terme est de diviser de moitié le volume des poubelles d'ordures ménagères résiduelles (OMR) produit par les services municipaux.

La semaine européenne de la réduction des déchets, qui a eu lieu du 19 au 27 novembre 2016, a été l'occasion de faire un travail de sensibilisation sur le gaspillage alimentaire dans les écoles de la commune avec l'aide d'une ambassadrice du tri du Syndicat Bil Ta Garbi. Cela a été l'occasion d'étendre le dispositif du tri sélectif présenté ci-dessus aux écoles.

Un prochain travail sera mené avec les associations de la commune et les structures utilisatrices des bâtiments communaux pour y déployer ce programme d'actions.

HONDAKINEN SAILKATZEA

Agenda 21a Uztaritzen plantan ematearen baitan eta Bil ta Garbik eramaten duen "Zero Hondakin Zero Xahutze Lurraldeak" programaren baitan, herriko etxe ezberdinetako zerbitzuetan hondakinen sailkatzea plantan ezartzea aztertu zen eta gaur egun praktikara eramateko prest da.

Horretarako, ikasle langile batek egoeraren azterketa egin eta ekintza plan bat proposatzeko ardura ukan du 4 hilabetez. Argiki definitua zen hondakinen kudeaketarako antolaketa plantan ezarria izan da eraikin bakoitzeko "hondakinen" erreferente baten presentzian. Kanpoko edukiontziekin bat eginez, hondakin bakoitzarentzat egokiak diren edukiontziak eman dira eraikin guzietan eta langileen artean sentsibilizazio lan bat gauzatu da. Proiektua epe luzean ontsa iragan dadin, langile erreferenteek, hondakinen arduradunak lagundurik, erregulariki puntu bat egitea aurreikusia da.

Helburua, ororen buru, herriko zerbitzuek sortzen dituzten etxeko hondakin soberakinen kopurua erdira jaustea da.

Bil ta Garbi sindikatuko ordezkari batek lagundurik, 2016ko azaroaren 19tik 27ra iragan zen Europako hondakin murriztearen aldeko asteak herriko eskoletan jakien xahutzearen inguruko sentsibilizazio lana egiteko parada eman zuen. Gorago aipatu dugun sailkatze selektiborako baliabidea eskoletara hedatzeko parada izan zen.

Ekintza programa hori hedatzeko, herriko elkarteekin eta herriko eraikinak baliatzen dituzten egiturekin lan bat eramanen da.

L'ASSOCIATION POUR LA FORMATION EN MILIEU RURAL (AFMR)

L'Association pour la Formation en Milieu Rural (AFMR) avait été créée à Etcharry en 1963 pour dispenser des formations dans le domaine agricole. Cette structure a ensuite évolué vers les formations à dominante sociale (éducateurs, ...) et a changé d'appellation pour devenir Etcharry Formation Développement (EFD). En sus du site d'Etcharry EFD s'est implanté en 2002 à Uztaritze (Landagoien).

Début 2014, un projet visait à regrouper les deux sites (Etcharry et Uztaritze) dans un même lieu, sur le BAB. Nous sommes alors intervenus au plus haut niveau du Département et de la Région

pour conserver cette activité à Uztaritze, qui était à ce moment là équilibrée avec environ 150 élèves sur chacun des sites d'Etcharry et Uztaritze.

Le 1er juin 2016, la direction d'EFD nous a annoncé sa volonté de regrouper toutes ses activités sur Uztaritze. L'enjeu est très important pour la commune, car cette implantation apporterait une activité et une visibilité importantes d'autant que EFD a des projets de développement.

Lors de cette réunion, la direction a souhaité que ce changement ait lieu dès la rentrée de septembre 2016. Nous avons

compris ensuite pourquoi lorsque la vente du château d'Etcharry a été annoncée. Un travail intense entre EFD et les services de la commune a permis de trouver des locaux provisoires pour les nouveaux élèves d'EFD. Des salles municipales à usage associatif, en dehors de leurs créneaux d'utilisation, la salle du conseil, la salle Lapurdi, les locaux de l'Institut Culturel Basque (Lota), ... ont ainsi été mobilisés.

Parallèlement, la commune mène un travail avec EFD pour que cette structure bénéficie d'installations sur le long terme et s'installe de façon pérenne à Uztaritze pour pouvoir s'y développer.

BASERRIALDEAN FORMAKUNTZA ZABALTZEKO ELKARTEA (AFMR)

Laborantza eremuan formakuntza zabaltzeko ideiarekin, 1963an Etxarriko AFMR formakuntza zentroa (Baserrialdean formakuntza zabaltzeko elkartea) sortu zen. Ondotik, egitura hori gehienbat gizarte mailako formakuntzaren bidetik jo zuen (hezitzaileak...) eta horrekin batera izendapena ere aldatu zuen Etcharry Formation Développement (EFD - Etxarri Formakuntza Garapena) bilakatzeko. Etxarriko guneaz gain, 2002an Uztaritzen (Landagoien) ere plantatu zen EFD.

2014 urte hastapenean, bi guneak (Etxarriko eta Uztaritzeko) leku berean, MABn (frantsesez BAB), elkartzea xedetzat zuen

proiektu bat bazen. Orduan, aktibitate hori Uztaritzen gelditu zedin, Departamenduko eta Eskualdeko maila gorenean esku hartu genuen, memento hartan Uztaritzeko eta Etxarriko zentro bakoitzean 150 bat ikasle baitzegoen.

2016ko ekainaren 1ean, EFDko zuzendaritzak bere aktibitate guztiak Uztaritzen biltzeko xedea zuela jakinarazi zigun. Finantza horrek aktibitate eta ikuspen handia ekarriko lukenez eta, horrez gain, EFDk garapen proiektuak dituzenez, herriarendako erronka biziki garrantzitsua da hori.

Bilkura horretan, zuzendaritzak aldaketa

hori 2016ko iraileko sartzean gauzatzeko xedea agertu zuen. Etxarriko gazteluaren salmentaren berria jakin zelarik ulertu genuen presa horren arrazoia. EFDren eta herriko zerbitzuen arteko elkarlan handiak EFDko ikasleendako behin behineko egoitzak atzematea ahalbidetu du. Elkarleen dako diren herriko gelak -haien usaiako baliatze tenoreetatik kanpo-, kontseiluaren gela, Lapurdi gela, Euskal Kultura Erakundearen gelak (Lota),... egokitu dira.

Memento berean, herria EFDrekin lan egiten ari da egitura horrek epe luzerako instalazioak ukan ditzan eta Uztaritzen molde iraunkorrean instala dadin.

Charte des ATSEM

Dans un souci d'harmonisation des pratiques et de valorisation du travail des ATSEM (Agent Territorial Spécialisé des Ecoles Maternelles) qui interviennent dans les 3 écoles publiques de la commune, l'équipe municipale a lancé un travail d'élaboration d'une charte des ATSEM en collaboration avec le personnel et les enseignants concernés.

Ce long travail de rencontres, d'état des

lieux, de réunions de concertations entre ATSEM et enseignants et de rédaction, a abouti en juin 2016 à la présentation finale de cette charte en présence des directeurs d'école et Mr Dejoux, Inspecteur de l'Education Nationale, qui avait soutenu notre projet.

Cette charte présente clairement les missions des ATSEM qui participent à la communauté éducative. Elle rappelle aussi la particularité de leur statut dans leur rattachement hiérarchique (sous l'autorité du maire et sous le contrôle du Service Administration Générale) et fonctionnel (sous la responsabilité du directeur de

l'établissement).

Dans le cadre de la réflexion que nous avons menée avec les agents et en accord avec elles, nous avons souhaité renforcer l'accompagnement qu'elles effectuent au quotidien auprès des enfants de maternelle en les intégrant sur le temps de cantine. Ainsi, depuis le mois de septembre les ATSEM sont présentes auprès des enfants de petite et moyenne sections de maternelle pendant les temps de repas. Cette charte a fait l'objet d'un délibéré présenté lors du conseil municipal du 24 novembre 2016 et a été adopté à l'unanimité.

ATSEMen XARTA

Herriko 3 eskoletan esku hartzen duten ATSEMen (Ama Eskoletako Lurralde Langile Berezitua) jarduerak harmonizatu eta gauzatzen duten lanari balioa eman nahian, herriko etxeko taldeak, hunkituak diren langile eta irakasleekin elkarlanean, ATSEMen xarta baten sortze lana abian eman du.

2016ko ekainean xartaren aurkezpenarekin bururatu zen lan luze horrek, elkartzeko, egoera azterketa egiteko, ATSEMen eta irakasleen arteko elkar aditzea gauatzeko bilkurak antolatzea eta, ondotik, xartaren idazte lana egitea galdegin zuen. Aurkezpen hori, eskoletako zuzendariak eta Hezkuntza Nazionalako Ikuskatzailea den eta gure proiektua sustengatu zuen Dejoux Jn presente zirela egin zen.

Xarta horrek hezkuntza komunitatean parte hartzen duten ATSEMen egitekoak argiki azaltzen ditu. Molde berean, haien estatutu hierarkikoaren (auzapezaren autoritate pean eta Administrazio Orokorra Zerbitzuaren kontrolpean dira) eta funtzionalaren (eskola zuzendariaren ardura pean) berezitasunak oroitarazten ditu.

Langileekin eta hauen adostasunarekin eraman dugun hausnarketaren baitan, egunero ama eskolako haurrekin eramaten duten lana indartu nahi izan dugu, jantokiko denboran integratuz. Hala, bazkari denboran, ATSEMa ama eskolako sail ttipi eta ertaineko haurren ondoan dira irailaz geroztik.

Xarta hori, 2016ko azaroaren 24ko herriko kontseiluan eztabaidatu eta aho batez onartu zen.



TAP - Temps d'Activités PÉriscolaire

Après un report d'une année, (cf bulletin municipal n°3) l'école St Vincent a rejoint, depuis la rentrée scolaire de septembre les autres écoles de la commune dans le PEDT (Projet Educatif du Territoire) et les enfants bénéficient de la prise en charge par la commune des activités mises en place dans le cadre des TAP.

Suite à l'appel à projet adressé à toutes les associations d'Uztaritze pour intervenir auprès des enfants sur les TAP, la commune a signé une convention avec celles qui répondaient aux critères demandés. Ainsi, depuis la rentrée, les associations : Au fil et à mesures, Ecogis, l'ASCA (judo et danse) et les Labourdins foot, sont venus enrichir le dispositif existant. Les enfants peuvent ainsi découvrir de nouvelles activités.

EKA – Eskolaz Kanpoko Aktibitateak (TAP)

Irailko sartzean, urte bateko gibelatzearen ondotik, St Vincent eskolak, herriko beste eskolek egin zuten bezala, PEDTarekin (Projet Educatif du Territoire – Lurraldeko Hezkuntza Proiektua) bat egin zuen eta haurrek herriak bere gain hartu dituen EKAen baitako aktibitateez goza dezakete.

Uztaritzeko elkarte guzietan EKAen baitan haurren ondoan esku hartzeko luzatu zitzaizen proiektu deialdiaren ondotik, herriak galdeginak ziren irizpideak betetzen zituztenekin hitzarmen bat izenpetu du. Hala, sartziaz geroztik, Au fil et à mesures, Ecogis, l'ASCA (judo eta dantza) eta les Labourdins foot elkarteek jadanik plantan zen baliabidea indartu dute. Gisa horretan haurrek aktibitate berriak deskubri ditzakete.

La plaine des Sports ETXEPAREA



8 H 36 mn 25 s...

C'est le temps de Benoit CORI, notre champion UZTARIZTAR, lors du dernier championnat du monde de Trail qui s'est déroulé le 29 octobre dernier au Portugal.

Une magnifique 4ème place qui vaut presque une victoire, tant Benoit n'a pas été épargné par des pépins physiques sur les 6 premiers mois de l'année.

1ER Mai 2017 à XOPOLO

Le traditionnel tournoi des écoles de rugby du Comité Basque Landes a élu UZTARITZE et le RCUJ pour l'organisation de ce grand évènement pour tous les jeunes rugbyman du comité.

C'est au bas mot 1 300 jeunes qui fouleront les pelouses de Xopolo le 1er mai prochain.

Nous vous y attendons nombreux pour encourager cette jeunesse qui saura vous surprendre par leur enthousiasme au service du jeu et de la camaraderie !

Depuis le début du mois de septembre, les footballeurs des Labourdins et leurs voisins du tennis club ont pris possession de leurs nouvelles installations sur le site d'Etjeparea, non sans mal, à la vue des incohérences et imperfections du projet porté par l'ancienne municipalité, incohérences et imperfections avérées et mentionnées dans le rapport d'expertise judiciaire.

Si la majeure partie des installations est maintenant totalement fonctionnelle (terrains de jeux, éclairages, bureaux, vestiaires, salles de réception), il n'en demeure pas moins que les derniers travaux prévus (espaces verts, voirie/parkings) – budget oblige – ne seront réalisés qu'en 2017, ainsi qu'un des nombreux aménagements non prévu dans le projet « Aimer Ustaritz » : la création d'une zone dédiée au stationnement des bus.

Nous tenons à rappeler que la commune a consenti un effort particulier en reportant à 2017 des opérations de voiries prévues sur 2016 afin que les Labourdins et le Tennis Club puissent intégrer leur nouveau site dès le début de leur saison sportive.

Vous trouverez, à la suite de cet article, et par souci de transparence, le coût réel engendré par cette opération, hors échange de terrains et hors travaux effectués sur les terrains échangés.

Bonne saison à tous avec des résultats que l'on espère à la hauteur de votre

rayonnement respectif.

Les chiffres...

Après une longue période de recherches des responsabilités juridiques du sinistre du 4 juillet 2014, la municipalité est parvenue à rendre le stade ETXEPAREA opérationnel pour la saison 2016/2017.

Les travaux de reprise des terrains (synthétique et naturel) évalués par les experts à 570 701€ TTC se sont avérés beaucoup plus importants que prévus puisque la facture s'élève à fin novembre 2016 à 849 103 € TTC.

Après règlement de cette facture, il restera encore environ 300 000€ de travaux de finitions qui n'avaient pas été réalisés avant l'inondation : espaces verts, goudronnage, parkings voitures qui seront inscrits sur le budget 2017.

Ces importants travaux impactent la trésorerie de cette fin d'année 2016 et le budget investissement 2017.

Au 30 novembre, le coût du stade s'élève à 4 419 134 € TTC (3 682 612 € HT) et les subventions obtenues s'élèvent à 499 976 €.

Pour rappel : les 17 hectares du stade Etjeparea en zone inondable avaient été échangés par l'ancienne municipalité contre 17 hectares communaux sur les hauteurs d'Uztaritze sur lesquels en plus, 137 573 € de travaux ont été effectués à charge de la commune.



ETXE PAREA

Kirol zelaia

Iraila hastapenetik, Labourdins taldeko futbolariak eta haien auzokide den tennis klubak Etxeparea eremuko instalazio berrietan sartu dira. Ez da zailltasunik gabeko ariketa izan, izan ere, justizia ikuskapen txostenak egiaztatu eta aipatzen duenaren arabera, aitzineko herriko etxeko taldearen proiektuak koherentzia eza eta akatsak zituen.

Egun, instalazio gehienak erabilgarri badira ere (joko zelaiak, argiteria, bulegoak, aldagelak, harrera gela), aurreikusiak diren azken lanak (eremu berdeak, bide/aparkalekua) – aitzinkontuan errespetatu behar – 2017an eginen direla jakin behar da, "Aimer Ustaritz" proiektuan aurreikusi ez zen egokitzearekin gertatuko den bezala: autobusak aparkatzeko eremu baten sortzea.

Les Labourdins eta Tennis Kluba haien eremu berrian kirol sasoia hasi aitzin sartu ahal izateko, herriak, 2016 urterako aurreikusi ziren bide operazioak 2017 urtera gibelatzeko indar berezi baten egitea onartu duela oroitarazi nahi dugu.

Gardentasunaren izenean, zelai aldatzeko eta aldatu diren zelaietan gauzatu lanez gain operazio horrek eragin duen egiazko kostua atzemanen duzue artikulu honen segidan.

Sasoi ona egin dezazuela eta emaitzak zuen adonearen heinekoak izan daitezela.

Zenbakiak...

2014ko uztailaren 4ko hondamendiaren erantzukizun juridikoen xerkatze luzearen ondoren, herriko etxeak ETXEPARIA zelaia 2016/2017 sasoirako baliagarri uztea lortu du.

Adituek zelaien (sintetiko eta naturala) konpontze lanen kostua zerga oro barne 570.701 €-tan tasatu bazuten ere, finean aurreikusirikoa baino anitzez handiagoa gertatu da, alabaina 2016ko azaroan, faktura 849.103 €-koa zen, zerga oro barne.

Faktura hori ordaindu eta gero, 300.000 € geldituko dira uholdeak gertatu aitzin egin ez ziren bukatze lanak gauzatzeko: 2017ko aitzinkontuan sartuko diren eremu berdeak, mundrunatzea, autoendako aparkalekuak.

Obra handi horiek 2016 urte bukaera honetako diruzaintzan eta 2017 urteko inbestimendu aitzinkontuan eragiten dute.

Azaroaren 30ean, zelaiaren kostua 4.419.134 €-koa zen, zerga oro barne (zergarik gabeko 3.682.612 €-koa) eta eskuraturiko diru laguntzak 499.976 €-ra iristen ziren.

Oroit dezagun: aitzineko herriko etxeko taldeak, uholde arriskuko eremuan den Etxeparea zelaiko 17 hektareak Uztaritzeko gainaldean diren beste herriko 17 hektarea lurrekin trukatu zituen. Leku hartan herriak bere gain hartu dituen eta 137.573 €-ko kostua ukan duten lanak egin dira.

8 oren 36 mn 25 s...

8 oren, 36 minutu eta 25 segundo... Hara Benoit Corik, UZTARITZAR txapelkunak, urriaren 29an Portugalen iragan zen azken munduko Trail txapelketan egin zuen denbora.

Urteko lehen 6 hilabeteetan arazo fisiko anitz ukan zituela jakinez, erdietsi duen 4garren leku horrek garaipen itxura hartzen du.

2017ko maiatzaren 1ean XOPOLON

Comité Basque Landes errugbi eskolen tradiziozko lehiaketak Uztaritze eta RCUJ hautatu ditu batzordeko errugbilari gazte guztiendako ekimen handia den hori antolatzeko.

Heltzekoa den maiatzaren 1ean gutienez 1300 gazte arituko dira Xopolo zelaian.

Jokoaren eta laguntasunaren zerbitzura, eta soilik horren zerbitzura, suharki arituko diren gazteak sustengatzera kopuru handian jiteko deia luzatzen diezuegu!

ASTE URDINA

Erretretadunei eta dineko jendeari eskainiriko aste nazionala

2016ko urriaren 3tik 8ra, erretretadunei eta adineko jendeari eskainiriko aste nazionala Uztaritzen iragan zen bigarren aldiko jarraian. Gaia honako hau zen, "Adin guzietan: gizartea egin".

Osasuna elkartarekin, Eki Begia aisialdi gunearekin eta Saint Joseph eskolako ikasleekin elkarlanean, Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroak animazio ezberdinak plantan eman zituen: gimnastika kurtsoak, mahai jokoak eta Uztaritzeko ondarearen deskubritzea.

Gertakari hori, belaunaldien arteko harremanak indartzen eta adinekoek herriko gizarte bizian betetzen duten baitezpadako eginkizuna erakusten dute.



ESKUZ ESKU: 40 urte

Urriaren 22an, Eskuz Esku elkarteak 40 urte bete zituen. 1976ko azaroaren 25ean sortua, gaur egun 146 kide ditu. 5 lehendakari ukan ditu: urrenez urren Ferdinand KAHN, Eugène AZPEITIA, Jean Baptiste TELLERIA, Paul MINVIELLE, Emile MINGUYAGUE eta 2010az geroztik Jean-Pierre ETCHEGARAY. Uztaritzen iragan zen mezaren ondotik, musikak eta kantuek animaturiko bazkari batekin bururatu zen urtebetetze egun hori!

SEMAINE BLEUE

Semaine nationale consacrée aux retraités et personnes âgées

La semaine nationale consacrée aux retraités et personnes âgées s'est déroulée, pour la deuxième année consécutive sur la commune d'Uztaritze, du 3 au 9 octobre 2016. Elle avait pour thème « à tout âge, faire sociétés »

En partenariat avec l'association Osasuna, le centre de loisirs Eki Begia, les élèves du lycée Saint Joseph, le Centre Communal d' Action Sociale a mis en place diverses animations : cours de gym, jeux de société, et découverte du patrimoine d'Uztaritze.

Cet événement est l'occasion d'organiser des actions qui renforcent les liens entre générations et qui démontre le rôle essentiel que peuvent jouer les anciens dans la vie sociale de la commune.



ESKUZ ESKU : 40 ans

Le 22 octobre, l'association Eskuz Esku fêtait ses 40 ans d'existence. Créée le 25 novembre 1976, elle compte aujourd'hui 146 membres. Respectivement 5 présidents se sont succédés : Mrs Ferdinand KAHN , Eugène AZPEITIA, Jean Baptiste TELLERIA, Paul MINVIELLE, Emile MINGUYAGUE, depuis 2010, Jean-Pierre ETCHEGARAY . Après une messe célébrée à Uztaritze, un repas de fête animé par de la musique et des chants a clôturé cette belle journée d'anniversaire !

« Aitatxi raconte-moi une histoire... »

Dans le cadre du concours HISTORY 64 proposé par l'agence départementale du numérique « numerique64 », et en partenariat avec le CCAS d'Ustaritz, les enfants du Centre de Loisirs Eki Begia d'Ustaritz ont joué aux jeunes journalistes !!

En effet, durant les vacances de Toussaint 2016, les enfants du groupe des 8/11 ans accompagnés de leur animatrice ont préparé des questionnaires pour aller à la rencontre des uztaritzar. Ils ont ainsi récolté 3 témoignages de souvenirs d'enfance. Ces rencontres, très intimistes, ont permis de faire renaître le temps d'une histoire ce lien intergénérationnel. Ainsi, de ces moments privilégiés, ressortent 3 jolis témoignages de tranches de vies, « Le vélo de mon père, La cho-co....cachoterie et Souvenirs d'écoliers d'Ustaritz ».

Le centre de loisirs, vous invite à lire et relire ces témoignages sur le site de la commune ustaritz.fr (Accueil / Vie scolaire, Jeunesse et Sports / Enfance jeunesse / Centre de Loisirs ALSH) ou directement sur le site « concours-history.com ».

Si vous avez plus de 65 ans et que vous souhaitez à votre tour raconter une photo, une anecdote ou un souvenir, ou bien si vous avez un savoir faire à partager avec les enfants de la commune, Victoire en service civique au PIJ d'Ustaritz se fera un plaisir de vous accueillir et de vous guider dans le projet de transmission....

Renseignements et contacts :

victoire.khairig@gmail.com / 05-59-93-37-68 / 05-59-70-52-60 ou clsh.ekibegia@ustaritz.fr / -05-59-93-20-74.

“Aitatxi konta iezadazu ipuin bat...”

“nuérique64”, numerikoaren departamenduko agentziak proposatzen duen HISTORY 64 lehiaketaren baitan eta Uztaritzeko GEHZarekin elkarlanean, Uztaritzeko Eki Begia Aisialdi Zentroko haurrak kazetari gaztearen paperean sartu dira!!

Izan ere, 2016ko Omiainsinduko oporretan 8/11 urte arteko haurrek uztaritzarregana joateko galdetegiak prestatu zituzten haien animatzailearen laguntzarekin. Gisa horretan, haurtzaroko 3 lekukotasun bildu zituzten. Biziki intimistak ziren topaketa horiek belaunaldien arteko harremana berpiztea lortu zuten, ipuina kontatzeak hartzen duen denborarendako soilik izan bazen ere.

Hola, pribilegiozko memento horietarik, biziaren pasarte ezberdinetako 3 lekukotasun eder atera ziren, “Aitaren bizikleta, Xoko... gordekeria eta Uztaritzeko ikasleen oroitzapenak”.

Aisialdi zentroak lekukotasun horiek irakurtzera gonbidatzen zaituzte, herriko gunean, ustaritz.fr (Accueil / Vie scolaire, Jeunesse et Sports / Enfance jeunesse / Centre de Loisirs ALSH), edo zuzenean “concours-history.com” webgunean.

65 urte baino gehiago baldin baduzu eta zuk ere argazki bat, anekdota bat edo oroitzapen bat kontatu nahi baduzu, Uztaritzeko GIGean herritar zerbitzua betetzen duen Victoirek harrera gogo handiz egingen dizu eta transmisio proiektuan gidatuko zaitu...

Xehetasunak eta harremanak:

victoire.khairig@gmail.com / 05-59-93-37-68 / 05-59-70-52-60 edo clsh.ekibegia@ustaritz.fr / -05-59-93-20-74.





LES BREVES DU JUMELAGE...

...du côté de la Mairie, nous avons organisé une soirée dédiée au jumelage dans le cadre d'Uztahitzan. Ce 23 novembre nous étions heureux de recevoir la délégation de Tolosa emmenée par la mairesse Olatz PEON pour venir signer la convention récemment réactualisée et votée lors des conseils municipaux d'octobre des deux communes, ainsi que pour inaugurer les nouveaux panneaux installés dans les entrées d'Uztaritze. Il s'agit là d'un pas important qui vient définir les bases institutionnelles et organisationnelles de ce jumelage, et renforcer nos liens.

Pour clôturer cette soirée, une conférence a été organisée sur le thème de « la mémoire historique ». C'était l'occasion pour les lycéens de Saint Joseph de nous présenter les ateliers du 28 et 29 avril qui s'étaient déroulés à Tolosa. Nous les remercions pour la qualité de leur travail et pour la sincérité de leur témoignage. La parole a ensuite été laissée à Mikel ERRAZKIN et Eneko BIDE GAIN qui sont venus nous éclairer sur l'histoire de notre pays et sur l'importance de la mémoire collective qui permet d'avoir connaissance d'où nous venons pour mieux savoir où nous allons.

Le 17 décembre, à l'occasion du marché de Noël, c'était au tour de Tolosa d'inaugurer leurs panneaux et de continuer dans cette dynamique d'échanges.

...et du côté du comité de jumelage le travail de partenariat continue. Pour la première fois, un bus a été organisé pour aller au « Concours International de chants » de Tolosa le 29 octobre : 21 uztariztar ont répondu à l'appel et ont été ravis de cette sortie... sans aucun doute à renouveler !

L'assemblée générale de l'association devrait très prochainement avoir lieu, en espérant vous y voir nombreux .

SENIDETZEARI BURUZKO BERRI LABURRAK...

...Herriko etxearen aldetik, Uztahitzanen baitan, senidetzeari zuzenduriko gaualdia antolatu genuen. Iragan azaroaren 23an, Olatz PEON errientak gidatzen zuen Tolosako ordezkari zari har-rera gogo handiz egin genion. Hau, berriki eguneratu den eta bi herrien urriko herriko kontseiluek bozkatu zuten hitzarmena izenpetzeko eta Uztaritze sartzean ezarri ditugun panelen estreinatzea egiteko jina zen. Senidetze horren instituzio eta antolaketa zimenduak finkatzen dituen urrats garrantzitsua dugu hori, bide batez gure harremanak indartzen dituen.

Gaualdia finitzeko, gaitzat "memoria historikoa" zuen hitzaldia antolatu genuen. Saint Joseph lizeoko ikasleendako, apirilaren 28 eta 29an Tolosan iragan ziren tailerren aurkezpena egiteko parada izan zen. Egin zuten lanaren kalitateagatik eta haien lekukotza zintzoagatik eskertu nahi genituzke. Ondotik, Mikel ERRAZKINEK eta Eneko BIDE GAINEK hitza hartu zuten, gure herriaren historiari buruzko eta nora goazen hobe jakiteko nondik gatozen jakitea ahalbidetzen duen memoria kolektiboaren garrantziari buruzko argipenak emateko.

Abenduaren 17an, Eguberriko merkatuaren kari, panelak estreinatzea eta trukatzeko dinamika horretan segitzea Tolosari zegokion.

...eta senidetze batzordearen aldetik elkarlanak aitzinera darrai. Azaroaren 29an Tolosan iragan zen "Nazioarteko Kantu Txapelketara" joateko autobus bat antolatu zen lehen aldiko: 21 uztariztarrek joateko desmar-txa egin zuten eta ateraldiak xoraturik itzuli ziren... berriz egitekoa dudarik gabe!

Elkartearen biltzar nagusiak laster izan beharko luke, aitz jinen zaretelakoan...



BEKA: BI UZTARITZAR GAZTE EUSKARA IKASTEN ARI

Uztaritzeko Herriko etxeak laguntza bat bozkatu zuen 2015eko azaroan, zehazturiko irizpideak betetzen zituzten eta Euskara ikasteko gogoagertzen zuten herritarrek "BEKA" sistema integratzeko ahala ukan zezaten. Herriak, 2016 urterako, 2.000 € ingurukoa zen euskara ikasketa fresak bere hain hartu ditu. Murgiltze egoeran iragaten den formakuntza hori "Gernikako Forua eta Lazkaoko Maizpide" zentroek ematen dute. Aurten, bi uztaritzar gazte irizpideak bete dituzte, batek hiru hilabetez eta besteak hilabete batez, eta Euskara ikasi edo hobetu ahal izan dute burtsa horri esker. Zorionak Cloé eta Julien. 2017 urterako, herriak esperientzia hori errepika dadin nahiko luke. Interesatua izanez gero gure zerbitzuetan jakinaraz ezazu.

UZTAHITZANEN 3. EDIZIO ARRAKASTATSUA

Aurten euskararen festibalaren 3. edizioa ospatu dugu. Publikoaren eta elkarten parte hartzea azkarki emendatu da.

Lehen gaualdia Nicolas Tournadre hizkuntzalariak animatu zuen eta entzuleak liluraturik utzi zituen.

Gaitzat memoria historikoa zuen bigarren gaualdiak, St Joseph lizeoko ikasleek Tolosarekin indarrean den senidetzearen baitan egin zuten lana nabarmentzeko balio izan zuen. Gaualdia Mikel Errazkin eta Eneko Bidegain hizlariak bururatu zuten.

Azken gaualdiarendako, urte guziet bezala, Zortzikok antzerki emanaldia (Sakatrapu) antolatu zuen eta antzezlan hori eman zuten Irisarriko tropa gazteak ikuslegoaren suhertasuna pizten jakin zuen.

Nahigabe ttipi bat halere. Izan ere, buraso ez euskaldunendako Euskararen inguruko tailerrak eta haien semeendako mahai jokoak antolatu nahi izan ziren larunbaterako baina izen emate eskasarengatik ezeztatu behar izan zen.

Dena den, UZTAHITZANekin aitzina segitzeko eta hau indartzeko xedea dugu. Parte hartu duten elkarte (ikas, Zortziko, Gau Eskola eta Euskaraz Bizi-Seaska) eta norbanako guziak bihotzez esker-tzen ditugu.

BEKA : DEUX JEUNES UZTARITZAR EN APPRENTISSAGE DE L'EUSKARA

En novembre 2015 la commune d'Uztaritze avait voté une aide pour que les administrés de la commune qui remplissaient les conditions définies et qui manifestaient le désir d'apprendre l'Euskara puissent intégrer le système « BEKA ». Pour l'année 2016, la commune prenait en charge les frais d'apprentissage de l'euskara, à hauteur de 2000 euros. Cette formation est dispensée en immersion par les centres « Gernikako Forua et Lazkaoko Maizpide ». Cette année, deux jeunes uztaritzar ont rempli les conditions et ont pu grâce à cette bourse, apprendre ou perfectionner l'Euskara, l'un en trois mois et l'autre en un mois. Félicitations à Julien et Cloé. Pour 2017, la commune désire renouveler cette expérience. Si vous êtes intéressés, faites-vous connaître auprès de nos services.

UNE 3EME ÉDITION D'UZTAHITZAN RÉUSSIE

Cette année, nous avons fêté la troisième édition du festival de la langue Basque. La participation du public et des as-

sociations a été en nette progression.

La première soirée était animée par le célèbre linguistique Nicolas Tournadre devant une assemblée captivée.

La seconde, sur le thème de la mémoire historique, a mis en valeur le travail réalisé par des élèves du lycée Saint Joseph dans le cadre du jumelage avec Tolosa. Les conférenciers Mikel Errazkin et Eneko Bidegain ont clôturé cette soirée.

Le dernier soir, comme chaque année, Zortziko a organisé une pièce de théâtre (Sakatrapu), donnée par une jeune troupe d'Irissarry qui a su éveiller l'enthousiasme de la salle.

Une petite déception cependant, la matinée du samedi qui proposait des ateliers sur l'Euskara aux parents non basco-phones et des jeux de société pour leurs enfants a dû être annulée par faute d'inscriptions.

Malgré tout, notre volonté est de poursuivre et renforcer UZTAHITZAN. Un grand merci à toutes les associations qui ont participé (Ikas, Zortziko, Gau Eskola et Euskaraz Bizi-Seaska) ainsi qu'à tous les participants. A l'année prochaine.

LA MEDIATHEQUE, UN LIEU CONVIVAL ET ANIMÉ !

Lieu d'échanges et de rencontres, la médiathèque est ouverte à tous.
La consultation sur place y **est libre et gratuite.**

POUR QUI ?

- **Pour les tout-petits** (0/3ans) : Ils peuvent assister au P'tit krok'histoires, le dernier vendredi du mois, sur réservation (lecture d'albums, comptines et jeux de doigts...).
- **Pour les enfants** et les familles, l'occasion de faire une pause, de partager une lecture.
- **Pour les scolaires**, chaque semaine, les enfants des écoles sont accueillis pour des animations et un prêt de livres. Les animatrices interviennent également dans les écoles pendant le Temps d'Accueil Périscolaire.
- **Pour les ados**, ils trouveront à la médiathèque un lieu pour se divertir, travailler entre copains, faire des recherches dans les livres ou sur Internet.
- **Pour les adultes**, un grand choix de documents s'offre à eux. Ils peuvent également assister au Cercle des lecteurs qui se réunit une fois par trimestre. L'occasion de se réunir autour d'un café pour parler des livres, partager les lectures et les coups de cœur.

POUR QUOI ?

- **Emprunter des documents** bien sûr ! En français et en euskara. La médiathèque compte plus de 18 000 documents en libre accès : des romans, des albums, des bandes dessinées et des mangas, des livres en gros caractères, des documentaires, des magazines... Mais aussi... des livres audios, des CD, des DVD...
- **Consulter le journal**,
- **Se connecter à internet**, faire du traitement de texte, imprimer des documents.
- **Participer gratuitement à des animations** tout au long de l'année.

COMMENT ?

Les modalités d'inscription :

Pour emprunter des documents, il est indispensable d'être inscrit à la médiathèque.

L'inscription se fait sur présentation :

- d'une pièce d'identité
 - d'un justificatif de domicile
 - d'un justificatif pour bénéficier de la gratuité (carte étudiant...)
- La cotisation est fixée à 8 euros par foyer et par an. L'inscription est gratuite pour les jeunes de moins de 18 ans, les étudiants, les demandeurs d'emploi et les bénéficiaires de minima sociaux. Chaque lecteur inscrit peut emprunter : 4 livres, 2 revues, 2 CD audio et un DVD pour une durée de un mois.

Les horaires :

- Mardi de 15h30 à 18h15
- Mercredi de 10h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h15
- Jeudi de 15h30 à 18h15
- Vendredi de 15h30 à 18h15
- Samedi de 9h30 à 12h15

LES NOUVEAUTÉS :

La médiathèque a fait peau neuve, vous êtes désormais accueillis dans un espace rénové et réaménagé, un lieu chaleureux où vous aurez le plaisir de flâner.

Un portail pour la médiathèque :

Vous trouverez toutes les informations relatives à la vie de la médiathèque en vous connectant à cette adresse : www.mediathèque-ustaritz.fr.

Vous pouvez y consulter le catalogue des documents de la médiathèque, votre compte personnel, mais aussi connaître les animations à venir, nos coups de cœur... Interactif, vous avez également la possibilité de prolonger vos documents (sauf réservation par un autre usager...) ou de rédiger des commentaires sur les coups de cœur proposés.

Un accès wifi :

Une connexion Wifi est maintenant disponible pour votre ordinateur portable, tablette ou smartphone. Une connexion internet est toujours disponible sur les 4 ordinateurs de la médiathèque.

Jokoteka :

Parce que le jeu est une excellente occasion de communiquer et de faire vivre une langue, vous trouverez également à la médiathèque des jeux de société en euskara. Ces jeux ne sont pas empruntables mais vous pourrez jouer sur place.

Le portage à domicile :

Dans une volonté de rendre accessible la culture à tous, un service de portage à domicile de livres sera mis en place avant le printemps. Si vous souhaitez en bénéficier, vous pouvez dès aujourd'hui vous manifester auprès des animatrices de la médiathèque.

Donc n'hésitez plus ! Poussez la porte pour venir nous rencontrer !

Médiathèque d'Ustaritz

Centre Lapurdi
64480 USTARITZ
Tél : 05 59 93 17 75
E-mail : mediathèque@ustaritz.fr
Site : mediathèque-ustaritz.fr



MEDIATEKA, EREMU ATSEGIN ETA ANIMATUA!

Elkar trukatzeko eta elkartzeko gune, mediateka denendako irekia da. Tokian egiten diren kontsultak **libreak eta doakoak** dira.

NORENDAKO?

Ttipienendako (0/3 urte artean): erre-serbatuz, hilabeteko azken ostiraletan P'tit krok' ipuinak ekimenera jin daitezke (album irakurketa, haur kantuak eta ere jostetak...).

Haur eta familiendako: pausa baten egiteko eta irakurketa partekatzekeko mento bat.

Eskolatuendako: astero, eskoletako haurrei animazioetarako eta liburu prestatzerako harrera egiten zaie. Animatzaileek Eskolaz Kanpoko Aktibitateetan (TAP) ere esku hartzen dute.

Nerabeendako: mediatekan jostatzeko, lagun artean lan egiteko, liburuetan eta interneten ikerketak egiteko eremu bat atzemanen dute.

Helduek dokumentu hautu zabala atzemanen dute. Hilabetean behin biltzen den Irakurleen taldean ere parte har dezakete. Kafe baten inguruan bildurik, liburuaz mintzatzeko eta irakurri dena edo bihozkadak partekatzeke aukera ere izan liteke.

ZERTARAKO?

- Dokumentuak prestaturik hartzeko, noski! Frantsesez zein euskaraz. Mediatekak dohain eskuragarri diren 18.000 dokumentu baino gehiago ditu: eleberriak, albumak, komikiak eta mangak, hizki lodiko liburuak, dokumentalak, aldizkariak. Baina baita ere... entzuteko liburuak, KDak, DBDak

- Egunkaria irakurtzeko
- Interneten sartzeko, testu tratamendua egiteko, dokumentuan inprimatzeko.
Urte osoan zehar doako animazioetan parte hartzeko.

NOLA ?

Izen emateko moldeak :

Dokumentuak hartzeko mediatekako kide izatea ezinbestekoa da.

Izena emateko aurkeztu beharreko dokumentuak ondoko hauek dira:

- Nortasun agiria
- Bizilekuaren frogagiria
- Doakotasunaz gozatu ahal izateko frogagiria (ikasle karta...)
Urteko bazkide saria familiako 8 eurokoa da. 18 urtez petikakoendako, ikasleendako, langabeendako eta gutieneko gizarte laguntzadunendako izen ematea doakoa da. Kide bakoitzak prestaturik har ditzake: 4 liburu, 2 aldizkari, 2 KD et DBD bat hilabete batez.

Orentegia:

Asteartetan 15:30 - 18:15
Asteazkenetan: 10:30 - 12:30 eta 13:30 - 18:15
Ostegunetan: 15:30 - 18:15
Ostiraletan: 15:30 - 18:15
Larunbatetan: 9:30 - 12:15

BERRIKUNTZAK:

Mediateka berri da, gaur egun berri-tua et berriz antolatua izan den eremu batean egiten zaizu harrera, goxoan ibiltzea gustuko izanen duzun leku atsegina da.

Mediatekarendako atari bat :

Mediatekako biziarekin lotura duten berriak ondoko helbidean sartuz atzemanen dituzu: www.mediathèque-ustaritz.fr
Bertan Mediatekako dokumentuen bilduma edo zure kontu pertsonala begiratzen ahalko duzu baina baita helbetekeak diren aktibitateen, bihozkadak berri hartu ere.

Interaktiboa izaki, prestaturik harturiko dokumentuen atxikitze epea luza zenezake (beste erabiltzaile batek erre-serbatu ezean...) edo proposaturiko bihozkadak inguruan komentarioak idatzi.

Wifi sargia:

Zure eskuko ordenagailuarendako, tableta-rendako edo sakelako telefonoarendako Wifi konexioa eskuragarri da. Mediatekako 4 ordenagailuetan internet konexioa eskuragarri duzu uneoro.

Jokoteka :

Jokoa komunikatzeko eta hizkuntza bat biziartzeko aukera ona denez, mediatekan euskarazko mahai jokoa ere atzemanen dituzu. Joko horiek ez dira prestatuak hartzekoak baina tokian berean josta daitezke.

Etxera eramatea :

Kultura denen eskuragarri uzteko goz; etxera eramate zerbitzu bat plantan ezarriko da udaberria aitzin. Horretaz baliatzeko gogoia izanez gero, egun berean mediatekako animatzaileengana jo dezakezu.

Beraz ez gehiago duda! Etor zaituzte gure ikustera!

Uztaritzeko Mediateka

Lapurdi zentroa
64480 UZTARITZE
Tel: 05 59 93 17 75

E-maila: mediatheque@uztraitz.fr
Webgunea: mediatheque-ustaritz.fr



Un PASS à 10 euro pour la MEDIATHÈQUE et IKAS

La commission politique linguistique a pour but de remettre l'euskara dans notre quotidien et bien entendu le domaine culturel y est naturellement lié. De plus, le centre pédagogique IKAS, installé sur notre commune, nous a exprimé son souhait de se mettre également au service des uztaiztar. Ainsi nous est venue l'idée de mettre en place une offre spéciale et commune de prêt des livres, disques et vidéos que les deux structures possèdent. Aussi, pendant que la médiathèque augmente son offre en euskara, nous pourrions également profiter de l'impressionnante offre

que propose IKAS en langue basque*. Pour ceux qui le désirent, le PASS d'abonnement aux deux structures sera de 10 euros au lieu de 16 (aujourd'hui 8 euros pour la médiathèque et 8 euros pour IKAS). Ce nouveau projet sera mis en place d'ici fin Janvier 2017.

* Accès au site : Bilketa.eus, plus de 110.000 documents en euskara.

Trouvez le nom du pass !

Il faut trouver le nom du nouveau pass. Faites vos propositions avant le 15 janvier sur accueil@ustaritz.fr/05.59.93.00.44 avec une petite explication et c'est peut être celui qui sera choisi !

MEDIATEKARAKO eta IKASendako 10 euroko PASS bat

Hizkuntza politika batzordearen helburua euskarak egunerokotasunean bere tokia atzematea da eta, bistan da, kulturaren eremuarekin berezko lotura du. Gainera, gure herrian instalatua den IKAS pedagogia zentroak bere burua uztaiztarren zerbitzura ezartzeko xedea helarazi digu. Hola, denendako izanen den eta bi egitura horien esku diren liburu, disko eta bideo prestakuntza eskaintza berezi bat planteatu emateko ideia ukan dugu. Beraz, mediatekako euskarazko eskaintza emendatzen den bitartean, IKASek zabaltzen duen euskarazko eskaintza harrigarri hori baliatzen ahalko dugu. Nahi dutenendako, bi

egituretarako kide PASSa 10 eurokoa izanen da 16 eurokoa izan ordez (gaur egun mediatekarako 8 euro eta IKASendako 8 euro ordaintzen dira). Proiektu berri hori urtarilla hondarrerako plantan emanen da.

* Gunerako sargia: Bilketa.eus, euskarazko 110.000 dokumentu baino gehiago.

Passaren izena atzeman!!

Pass berriari izen berria atzeman behar zaio. Zure proposamena urtarillaren 15a aitzin egin ezazu hemen: accueil@ustaritz.fr/05.59.93.00.44. Proposamenari azalpena gehitu diezazue eta agian hautua izanen da.

JOURNÉE DU PATRIMOINE

Le samedi 17 Septembre dernier se sont déroulées les 33^{èmes} Journées Européennes du Patrimoine à Uztaizte. Malgré la pluie, un public nombreux et enthousiaste a répondu présent aux deux visites commentées (le matin en français et l'après-midi en euskara). Ce fut l'occasion de découvrir pour certains, et de mieux connaître pour d'autres, l'histoire et l'architecture du quartier du Bourg, le tout commenté avec passion par une guide hors pair qui a su tenir en haleine pendant plus de deux heures de valeureux marcheurs. Une exposition de photos anciennes clôturait cette visite. Les participants n'ont qu'une hâte : revenir l'année prochaine pour découvrir un nouveau quartier et son histoire. Lequel ? Rendez-vous le 3^{ème} weekend de septembre.

ONDAREAREN EGUNA

joan den irailaren 17an Europako Ondarearen 33. Egunak iragan ziren Uztaiztean. Euria izan bazen ere, bi bisita gidatuek (goizean frantsesez eta arratsaldean euskaraz) jende kopuru handia eta gogotsua elkartu zuten. Ibiltarien arreta bi oren pasaz atxiki zuen gida bikainak komentaturik, batzuek Hiri barne auzoko arkitektura eta historia hobe ezagutzeko eta besteendako deskubritzeko parada izan zen. Bisita hori argazki zaharrak agertzen zituen erakusketa batekin bururatu zen. Parte hartzaileek, geroztik, gogo bat baizik ez dute: auzo berri bat eta haren historia deskubritzeko heldu den urtean berriz jitea. Zein ? Hizordua Iraileko 3. asteburuan



CONTRIBUTION «USTARITZ AVEC BON SENS»

Vente de 9 lots de terrains communaux : précisions :

Les raisons du vote positif de notre groupe, sont essentiellement les suivantes : Soutenir l'accession à la propriété compte tenu de la demande locale, notamment pour les primo-acquéreurs.

Mise en place d'une commission communale spécifique, chargé de retenir les candidatures sur la base de critères précis et encadrés. Assortis de clauses afin d'éviter une spéculation particulière. Un règlement simple et précis étant établi à cet effet.

Le produit financier de cette vente, permettant d'abonder les finances locales et ainsi faire face à la réalisation de certains projets communaux en faveur de l'intérêt général. Ceci dit, nos élus ont bien précisé, lors de ce vote, qu'il convient d'être vigilant afin de ne pas tomber dans une « certaine facilité », comparable aux mandats précédents, concernant la vente des terres communales. Notre groupe demeure donc attentif à ce sujet et ne manquera pas d'interpeller la municipalité si une dérive venait à se dessiner à l'avenir.

EXEPARIA : Nous avons appris que le montant actualisé de la facture des travaux de réhabilitation des terrains de football, hors parkings, sur ce site, s'élève à 812 000 euros. Commission urbanisme et travaux du 05 octobre dernier. Cela veut dire qu'avec les aménagements complémentaires, qui restent à réaliser, nous serons proche du million d'euros !?

Question : au final à combien va se monter l'ardoise de ce véritable « trou des halles », inversement proportionnel aux besoins réels d'une commune de la taille d'Ustaritz ? Dans le contexte financier et économique, actuel et à venir, Ustaritz pouvait-il se permettre une telle démesure financière ? Alors que vraisemblablement une solution plus raisonnable et adaptée aux véritables besoins sportifs existait certainement !?

Nous ajoutons que pour notre part, la pose d'une nouvelle couverture synthétique ne s'imposait pas. Voir nos précédents articles sur notre site à ce sujet. (www.reflechir-ustaritz.fr). Surtout avec le risque malheureusement avéré, non seulement d'une nouvelle inondation, mais aussi d'une « occupation estivale, intempesive et dégradante »!? Engendrant ainsi de nouvelles et lourdes charges pour la commune et les contribuables que nous sommes !

PROJET AGRICOLE – C.M. 27.10.2016 – point 1.

Le vote défavorable de notre groupe sur ce point appelle un certain nombre de précisions. Nous nous inscrivons tout à fait dans une démarche de développement durable qui favorise les productions BIO, acté par une charte. Nous soutenons l'objectif d'installer de nouveaux actifs agricoles sur le territoire de notre commune. Ceci afin, notamment de stopper non seulement la déperdition importante de terres agricoles mais aussi la baisse continue des exploitants.

Notre programme en page 20, énonçait les principes de notre action, dans le cadre d'un PLU révisé et rééquilibré, pour favoriser la production locale afin de satisfaire une demande locale. Ceci étant rappelé, le projet qui nous a été proposé, présentait, à notre sens, des incertitudes. Tout d'abord sur l'amplitude de l'appel à projet, ouvert d'une façon générale, au lieu de privilégier d'abord et exclusivement dans un premier temps, les actuels exploitants de la commune en recherche de terres agricoles supplémentaires.

Ensuite qu'une partie significative de la zone retenue est en AOC/AOP, piments d'Espelette, ce qui peut avoir pour effet de restreindre les productions éventuellement envisagées. De plus, en cas de culture maraîchère, le raccordement en eau au réseau public, entraînera des coûts de production élevés. En outre nous sommes dans une zone de terre pauvre qui était jusqu'à présent consacrée au soustrage.

Enfin, la majeure partie des parcelles sont classées « U ou 1AU », donc constructibles pour de l'habitat, la modification en « A », qui est impérative avant la mise en route de tout projet d'installation agricole, doit passer par la révision du PLU, qui au mieux ne sera acté, plus ou moins, que vers fin 2017. Prochainement sur notre site : « réfléchir-ustaritz », nous aborderons d'une façon plus complète ce sujet.

FINANCES : Nous sommes convaincus que les baisses de dotation de l'Etat, seront plus drastiques dans les 3 ans à venir. Alourdies par les conséquences des inévitables restructurations engendrées par l'EPCI. Voilà pourquoi nous demandons à la municipalité, d'infléchir sa politique d'embauches pérennes, synonymes d'alourdissements financiers, pour cette période et compte tenu de la situation financière très précaire de la commune. Nous reviendrons sur ce sujet dans notre site.

“UZTARITZE ZENTZUAREKIN” EKARPENA

Herriko 9 lursailen salmenta: zehaztasunak:

Gure taldeak alde bozkatzearren arrazoiak ondokoak dira batez ere: tokiko galdea kontuan harturik, lur jabegora heltzea sustengatzea, bereziki lehen lur jabegaiendako.

Hautagaitzak onartzeaz arduratuko den herriko batzorde baten plantan ematea, barne klausula bat ukanen duten irizpide zehatz eta ontsa kudeatuetan oinarriturik, espekulazioa ekiditeko gisan.

Salmenta horien diru sartzeek tokiko finantzak hobetzea eta, gisa horretan, interes orokorreko herriko proiektu batzuen gauzatzeari aitzin egitea ahalbidetuko dute. Hori erraz, herriko lurren saltzeari buruz, aitzineko agintaldian egon zen “eraztasun mota batean” ez erortzeko erne egon beharra dela zehaztu dute gure hautetsiek. Ondorioz, gure taldeak gai hori arreta osoz jarraituko du eta gehiegieria zantzurik egonez gero ez luke herriko etxea interpellatzeko dudarik ukanen.

ETXEPARIA: Urriaren 5eko hirigintza eta obren Batzordea bilduz geroztik, eremu horretako Futbol zelaien zaharberritze lanendako zenbateko eguneratuaren faktura, aparkalekuez kanpo 812.000 eurokoa dela jakin dugu. Horrek erraz nahi du, egitekoak diren egokitze osagarriekin milioi bat eurotik hurbil izanzen garetia?

Galdera: azken finean zenbat kostatuko da proportzionalki Uztaritzaren neurriko herri baten egiazko beharren aurkakoa den finantza zilo hori? Gaur egungo eta etorkizuneko finantza eta ekonomia testuinguruan, Uztaritzek holako finantza neurrigabekeriak egiteko ahalmena ote zuen? Hain segur, funtsezko kirol beharrendako zentzuzkoak eta egokiak ziren aterabiderik bazelarik! Gure aldetik gehitu nahi genuke, zela sintetiko baten ezartzea ez zela baitezpadakoa (ikus gure aitzineko artikuluak www.reflechir-ustaritz.fr gunean), batez ere uholde berrien baina baita “udako okupatze desegoki eta andeatzaileen” arriskua ere, zorigaitzez, egiaztatua delarik. Hauek, gainera, gu garen herriarendako eta zergapekoendako gastu berri eta handiak sortzen dituzte!

LABORANTZA PROIEKTUA – 2016.10.27ko H.K. - 1. puntua. Puntu horrendako gure taldeak

eman duen aurkako bozak zehaztasun batzuk behar ditu. Xarta baten baitan agertzen den BIO ekoizpenak laboratzen dituen garapen iraunkorreko desmarxa begi onez ikusten dugu. Herriko eremueta laborantza aktibo berriak plantatzeko helburua sustengatzen dugu. Eta hori, laborantzako lurren galtzea eta ekoizleen apalzte etengabea gelditzeko asmoz bereziki.

Gure programako 20. orrialdean, THP (PLU) berrikusi eta berrorekatzen baitan, tokiko galdea satisfatzeko gisan, tokiko ekoizpenak laborantzako gure jardueraren printzipioak aipatzen ziren. Hori oroitarazi ondok, gure ustez, aurkeztu zitzaizgun proiektuak ezbaia zituen bere baitan. Lehenik, hastapen batean lur xerka diren egungo herriko ekoizleei soilik lehenatasuna eman ordez, molde zabalean egin zen proiektu deialdiaren hedadura agertzen da.

Ondotik, atxikia izan zen eremuaren zati handi bat AOC/AOP Ezpeletako Biper sormarkapeko lurra dira eta horrek halabeharrez aurreikusirik liratekeen ekoizpenak mugatzera eraman lezake. Gainera, baratze-zaintza proiekturik balego, sare publikoko urari lotzeak ekoizpen kostu handiak ekariko lituzke. Bestalde, orain arte egur eta iratze biltzerako ziren lur pobreak eskualde batean kokatua da.

Azkenik, lursail horietarik gehienak “U edo AU” sailkapenekoak dira eta, ondorioz etxebizitzaren eraikuntzarako aurreikusiak. “A” sailkapenera aldatzeak, laborantza proiektua abian ezartzeko baitezpadakoa dena, THPren berrikuspenetik pasatzea galdegiten du eta hori ez litzateke 2017 urte bukaera aitzin erabakia izan. Laster “reflechir-ustaritz” gure webgunean, gai hori sakonki aipatuko dugu.

FINANTZAK: Gure uste osoa, jitekoak diren 3 urteetan, Estatuak esleitzen dituen zuzkiduren apalzteak hertsagarriagoak izan direla da, hauek HELEPAk sortzen dituen berregiratzearen ondorio ekin ezinengatik areagotuko baitira. Horregatik, garai hauetako herriaren finantza egoera prekarioa kontuan harturik, kostu emendatzearen sinonimo den bere langile kontratatze politika zaharkitua alda dezan galdegiten diogu herriko etxeari. Gure webgunean gai hori aipatuko dugu.

CONTRIBUTION «AIMER USTARITZ»

Bientôt à la moitié du mandat de l'actuelle Majorité nous pouvons d'ores et déjà en tirer quelques enseignements :

Le premier des enseignements nous réjouit plutôt!!! Le dicton populaire dit qu'il n'y a que les imbéciles qui ne changent pas d'avis.... nous nous réjouissons de constater que nombre de nos projets tant décriés, tant combattus SE REALISENT!!

Ainsi les Uztaritztar auront l'occasion de le vérifier avec quelques exemples :

1) Tout d'abord le stade Etxeparea si décrié, combattu par la majorité actuelle même sur d'éventuelles failles de procédures pour essayer de l'annuler....ce projet se finalise enfin!!!

2) La nouvelle gendarmerie tant décriée; tant combattue par la majorité actuelle se réalise!!

3) Grâce à l'achat du terrain effectué par nos soins, le parking Hiribéhère va voir le jour!! Ce projet n'avait pourtant pas été accepté par l'ancienne opposition....il faut croire qu'il était pourtant nécessaire!!

4) L'aménagement du quartier de la rue du jeu de Paume; projet décrié; combattu; est mis en place avec une divergence sur le sens de circulation.

5) L'aménagement de la rue Hiribéhère lui aussi décrié lors de sa présentation par nos soins au conseil municipal sera réalisé.

Bien d'autres projets prévus par nos soins seront réalisés en 2017 grâce aux 1.6 millions d'euros donnés par la Communauté de communes Errobi pour solde de tout compte, grâce à la bonne gestion des équipes municipales précédentes.

Si nous nous réjouissons des projets repris, nous regrettons fermement l'option prise pour les terrains Musugorrikoborda

essentiellement pour trois raisons :

1) Le retour en non constructible de près de 9 ha de terrain privera la commune d'une manne financière qui pourra un jour s'avérer précieuse en cas de difficultés pour pallier par exemple la défection de l'état Français concernant les subventions dans les années à venir.

2) Le tout-à-l'égout a été amené par nos soins au plus près de ces terrains afin d'optimiser leur valeur commerciale le cas échéant ; cependant une douzaine de terrains rendus ainsi constructibles seraient bientôt à la vente.... Et donc tant pis pour les riverains route d'Arruntz !!!

3) Et que deviendront ces quelques 9 ha rendus inconstructibles avec le tout-à-l'égout à portée ?? Un des projets actuels est de les transformer en élevage de poules en plein air!!! On pourrait en rire si ce n'était pas si pathétique!!

Si ce projet se finalise on imagine aisément les nuisances auditives, olfactives et autres pour les riverains!!

EN RESUME : après ces quelques exemples concernant la presque moitié du mandat de l'actuelle Majorité on constate que les réalisations ainsi effectuées sont NOS PROJETS combattus lorsque la majorité actuelle était dans l'opposition et que les projets 'innovants', les initiatives nouvelles de l'actuelle majorité se limitent....à un élevage de poules en plein air!!

En cette fin d'année, nous présentons à tous les Uztaritztar nos vœux pour une bonne fin d'année et pour la nouvelle année 2017.

AIMER USTARITZ – Dr D. LESBATS - 156, rue du Bourg - 64480 USTARITZ

“UZTARITZE MAITATU” EKARPENA

Gehiengoa daukan taldearen mandatu erditsutan izankiz, irakaspén batzu atera ditzazkegu jadaneko :

Lehenbizikoak loriatzen gaitu !!! Erran zaharrak dionaren arabera, baizik eta ergelek baizik ez dutela beren ikusmoldea aldatzen.... Lorriatzen gira beraz, hain gaitzesiak eta hain borrokatuak izan diren gure proiektu batzu GAUZATZEN DIRIELA !!

Ondoko etsenplu hauek hartuz, Uztaritzarrak hortaz ohartzen ahalko dira :

1) Lehenik, hain gaitzesia zen Etxeparea kirol zelaia, gaur gehiengoan dagon taldeak baldintzazko prozedura batzuren bitartez hainbeste borrokatu zuena, ezeztatua izan zadien... proiektu hori gauzatzen ari da azkenean !!!

2) Hain oihukatua eta gudu-katua izan zen jendarmeri berria egiten da ;

3) Gure artaz eresia izan zen lur eremuari esker, Hiribehere aparkalekua sortuko da!! Lehengo oposizioak ez zuen alta bada onartu... sinesgarria da, dohaika beharrezkoa zela !!

4) Plaza Laxoko karrikako auzoaldearen antolakuntza, hainbeste gaitzesia izana zena orduan, agertzen ari da, zirkulazio sentusuz eztabaida batekin haatik.

5) Hiribehere karrikaren antolaketa, herriko kontseiluan aurkeztu genuelarik, hau ere gaitzesia izan zena, eginen da. Eta beste hainbat proiektu gauzatuak izanen dira, Errobi Herri Elkargoak kontuen bururatzeko emanen dituen 1,6 milioi euroei esker, eta iragan herriko talde gehiengoaren kudeaketa onari esker.

Berriz hartuak izan diren proiektuetaz loriatzen baldin bagira, haatik, ilhun gaude

Musugorrikobordako lurrentzat egin hautuetaz, bereziki hirur arrazoientzat :

1) 9 ha lurren ezin eraikigarri gisa ekartzek, herriko etxeari dirutza balios batetaz eskaraztuko du, diru hori arras beharrezkoa izan bait daiteke egun batez, Frantses estatuak datozen urteetako diru laguntzak xuhurtzen badizkigu .

2) Isurbideetaraketako delako lur horietara hurbilaz genituen, lur horien balio komertzialaren ahal bezain bat emendatzeko ; Haatik, gisa horretan eraikigarriak agertu diren dozena bat lur eraikigarri salgarriak bilaka daitezke... eta Arruntzako bidean bizi direnak, hori akomoda ditezela !!!

3) Eta isurbideetatik hurbil dauden 9 ha lur horiek zer bilakatuko ote dira ?? Gaurko xede bat, kanpoko oilo hazkuntza baten egitea omen da !!! Irri egingarria izan daiteke, horren orde z bihotz erderagarria ez balitz !!

Delako proiektu hori gauzatzen balitz, aise pentsu dugu, hortik agert litazkeen marrumen eta usainaren kalteak, ondo horretan bizi direnentzat!!

LABUR BILTZEKO : aipatu ditugun etsenpluak eta gaurko gehiengoak bere mandatu erdi honariko bere kontu gauzatu dituenak, argi agertzeraz ematen dute GURE PROIEKTUAK zirela, oposizioan zelarik gaurko gehiengoak hainbeste gaitzesiten zituenak, eta berek daukaten proiektu "berritzailea",... kanpoko oilategi baten sortzea baizik ez dela !!!

Urte hondar honen karietara, gure agiantzak eskaintzen dizkiegu Uztaritzarrei, 2017 urte berriarentzat.

AIMER USTARITZ – Dr D. LESBATS - 156, rue du Bourg - 64480 USTARITZ

UNIS À GAUCHE POUR UNE DEMOCRATIE PARTICIPATIVE

EZKERREAN BILDUAK DEMOKRAZIA PARTAIDE BATEN ALDE

KIROLETA :

La majorité municipale actuelle, pourtant opposée en son temps à la construction de logements sur le terrain de sport de Kiroleta, a rendu ce site constructible.

Les promoteurs, le COL et le groupe VINCI, vont réaliser sur ce terrain environ 115 logements.

Nous vous rappelons que notre élu de Gauche a voté contre pour les raisons suivantes :

- Risque d'inondation en aval du lotissement Eliza Hegi, de la maison de retraite, rue des montagnes

- Risque d'éboulement en amont (talus le long de la RD932) consécutif au bétonnage de ces terrains rendus constructibles.

Sous la précédente mandature de Monsieur Lesbats, Unis A Gauche, la liste HERRIA-BIZI- DADIN (aujourd'hui en charge de la mairie), les associations environnementales, et les riverains s'étaient opposés à tout projet immobilier sur ce terrain.

De plus le groupe VINCI, envisage d'élever la construction sur ce site à R+3.

Unis A Gauche conformément à ses engagements s'opposera à la réalisation de R+3 sur toute la commune, et souhaite que la majorité actuelle respecte les engagements pris lors de son programme de 2014.

EMPLOIS PRECAIRES A LA MAIRIE :

Notre élu de Gauche s'est opposé régulièrement lors de différents conseils municipaux à l'utilisation de contrats aidés au sein de la commune pour du personnel qualifié qui aurait pu bénéficier de contrat de droit commun (CDD, CDI).

Grace aux interventions successives de notre élu, certains de ces contrats précaires ont été pérennisés.

ETXEPARIA :

La majorité municipale, pressée de pouvoir vendre les terrains de Kiroleta, a pris à la charge de la commune les travaux de réfection de la plaine des sports d'Ettxeparia alors qu'Ustaritz se trouve déjà lourdement endettée.

Nous alertons les citoyens d'Ustaritz sur le fait que cette plaine des sports continuera à grever toujours plus le budget communal. En effet, aucune compagnie d'assurance ne veut plus couvrir tous risques éventuels

d'inondation du complexe sportif Ettxeparia.

COMPTEUR LINKY :

Lors du conseil municipal du 27 octobre, notre élu Unis à Gauche a demandé que la commune d'Ustaritz s'oppose à la mise en place des compteurs Linky dans les foyers d'Ustaritz.

Contrairement à de nombreuses communes, Mr le Maire et sa majorité n'ont pas voulu se positionner sur cette question car selon eux la pose de ces compteurs Linky ne se fera qu'à partir de 2020.

Nous invitons tous les Ustaritzar à s'informer sur les nuisances de ces compteurs et à rester vigilants aux démarches effectuées par les entreprises mandatées par ERDF.

LGV:

Le président de la grande région nouvelle aquitaine, Alain Rousset, a essayé de détourner le financement concernant la réfection des voies de chemin de fer existantes au profit de la LGV sud aquitaine.

Nous devons rester vigilants car même si la cour des comptes et le conseil d'état ont jugé ce projet inutile, les pro LGV s'acharnent et continuent à vouloir réaliser ce projet pharaonique contre la volonté de la population.

Si ce projet devait se réaliser, nous vous rappelons que tous les habitants du pays basque devraient contribuer au financement de la LGV par le biais de la mise en place de l'EPCI futur contributeur au titre de la grande collectivité territoriale.

CONTOURNEMENT D'USTARITZ :

L'augmentation de la circulation sur la RD 932 rend nécessaire et urgent la réalisation du contournement d'Ustaritz, afin de sécuriser et limiter les conséquences de la pollution au centre-ville.

Le conseil départemental a rendu le projet du contournement d'Ustaritz prioritaire. Il va effectuer des études techniques de faisabilité.

UNIS À GAUCHE souhaite que tous les Ustaritzar soient associés à la réalisation de ce projet.

Les fêtes de fin d'année approchent. Nous vous présentons ici tous nos vœux de bonheur, de santé, de prospérité à vous et à vos proches pour l'année 2017.

KIROLETA :

Gaurko herriko gehiengo, alta bada bere denboran Kiroleta kirol zelaiko lur eremu horretan bizitegi berrien eraikitzearen kontra zagona, leku eraikigarria bilakarazi du.

COL eta VINCI promotore erakundeek, 115 bat bizitegi eginen dituzte eremu horretan.

Oroiarazten dizuegu gure Ezkerreko hautetsiak kontra bozkatu duela ondoko arrazoi hauengatik:

- Uholde irriskuak Eliza Hegi Etxegunearen, erretira etxearen, Mendietako bidearen behaldean,

- Lur lehertze irriskuak gainekaldean (RD932 luzerako ezpondan), eraikigarriak bilakatu diren lur eremu horiek betonatuak izanak ezker.

Lesbats Jaunaren iragan mandaturan, Ezkerrean Bilduak taldea, HERRIA BIZI DADIN zerrenda (gauregun herriko etxean indarrean dagona), ingurumenaren aldeko elkarreak eta lekuko biztanleak, lur eremu horretan egin zitazkeen proiektu mota guziren kontra agertu ziren. Gainera, VINCI taldeak, R+3 goratasuneko eraikinak altxarazi nahi litzuzke leku horretan.

Ezkerrean bilduak taldea, herri osoan altxa daitezkeen R+3 motako edozein proiektuen kontra agertzen da, eta eskatzen du gaurko gehiengoak 2014ko programan eman zuen hitza, atxik dezan.

SEGURTASUNIK GABEKO LANPOSTUAK HERRIKO ETXEAN

Gure ezkerreko hautetsia alde bat kontra agertu da, herriko kontseiluetan, herriko etxeko zerbitzuetan kalifikazioa daukaten langileentzat kontratu lagundu gisako kontratuen baliatzeaz, hauek eskubide Komune-ko Kontratuen (CDD, CDI) eskubidea eskura dezaketelarik.

Gure hautetsiaren hitzaldiei ezker, segurtasunik gabeko lanpostu horietatik batzu, luzarako kontratu gisa bihurtu dira.

ETXEPARIA :

Gaurko herriko gehiengo, Kiroletako lurralde ahal bezain laster saldu nahian, Ettxeparia kirol zelaiaren arraberritze obrak Herriaren bizkar hartu ditu, alta bada Ustaritze arras zorpetua dagolarik.

Ustaritzarrei jakinarazi diegu baizik eta delako kirol zelai horrek herriko finantziak alde bat eta beti hustuko dituela. Alabaina, asegurantza konpainiarik batek ere ez baitu, Etxe-

paria Kirol Zelaiko edozein uholde arriskurik beregain hartu gogo.

LINKY KONTAGAILUA:

Iragan urriaren 27ko herriko kontseilu bilkuran, Ezkerrean bilduak-eko gure hautetsiak eskatu zuen, Uztaritzeko Herriko etxea, Linky kontagailuak Uztaritzeko etxeetan ezartzearen kontra ager zadiela.

Beste hainbat herri batzuetan egina izana ez den bezala, Auzapez Jaunak eta bere gehiengoak ez dute gai horretaz beren ikusmoldea oraindikan agertu, baizik eta Linky Kontagailuen pausatzea ez delakoan 2020 urtetik goiti baizik eginen.

Uztaritzar guziak gomitatzen ditugu, delako kontagailu horien makurretaz jakinean jar eta erne egon ditezten, ERDFak berengana igorriko dituen enpresenganik eginak izanen diren urratsetaz.

AHT:

Alain Rousset, Akitania Berria Eskualdehandiaren lehendakariak, dau den trenbideen arraberritzeko diruaren saihasaraztera saiatu da, Hego Akitaniako AHTaren alde.

Erne behar dugu egon, zeren eta Kondu Gorteak eta Estatuko Kontseiluak delako proiektu hori ezdeus gisa hartu badute ere, AHTaren aldekoak herratzen dira proiektu erraldoi farraoniko hori gauzatu nahian, lekuko biztanleak kontra izanikan ere.

Proiektu hori agert baladi, orhoitarazten dizuegu, Euskal herritar guzietan AHTaren diruztaketan parte hartu beharko luketela, antolatzen ari den datorren HELEParen bitartez, hau, lurralde Kolektibitate handiaren gisa partaide izanen baita.

UZTARITZEAREN INGURABIDEA :

Gero eta zirkulazio handiagoa izankiz RD 932 errebidean, Uztaritze herriaren inguratze bidearen sortzea arras beharrezkoa eta presazkoa agertzen da, kutsaduraren ondorioak apaltzeko herri-erdian.

Departamenduko Kontseiluak, Uztaritzeko ingurabide hori premiatsua aitortu du. Egingarritasun azterketa teknikoak abiatuko ditu.

EZKERREAN BILDUAK nahi luke Uztaritzar guziak proiektu horren egitearen alde bil daitezten.

Urte hondarreko bestak hurbiltzen ari baizikigu. 2017 urte berriaren karietara, gure agiantza beroenak aurkezten dizkuzuegu, zorienez, osasunez eta joritasunez osatua izan dadien.

TRAVAUX A HIRIBEHERE HIRIBEHEREKO LANAK

Le centre d'Uztaritze sera perturbé cette année par de nombreux travaux. Tout d'abord des constructions de logements collectifs : rue de Haltzabea (travaux commencés en novembre) puis à Kiroleta et Hirigoina (à côté de l'église). Nous rappelons ici que ces projets sont l'héritage du mandat précédent qui les a initiés.

Des améliorations conséquentes de voirie seront également lancées : un second parking derrière le fronton et l'aménagement de la rue Hiribehere qui sera réalisé à partir de ce printemps.

L'ensemble de ces travaux perturbera inévitablement la circulation et la vie locale pendant un délai que nous nous efforçons de diminuer, mais à l'issue la vie du quartier sera nettement améliorée par la sécurisation de la voirie, par la mise en services de 2 parkings supplémentaires (70 places environ) et par l'ouverture de commerces à Hirigoina.

Une présentation de ces travaux a été faite lors d'une réunion publique le 14 décembre.

Uztaritzeko hiri barnea lan anitzek tratatuko dute aurtent. Hasteko, etxebizitzentz kolektiboen eraikitzeak: Haltzabea karrikan (azaroan abiatutako lanak), Kiroletan eta Hirigoinan (elizaren ondoan). Proiektu horiek aitzineko agintaldiko taldeak plantan emanikoak direla oiroitarazi nahi dugu hemen. Bide hobetze lan handiak ere abian emanen dira: bigarren aparkaleku bat frontoinaren gibelean eta udaberrik goiti eginen den Hiribehere karrikaren egokitzea.

Lan guzi horiek, ahal bezain epe laburrean burutzeko gure esku den guziaz egiten badugu ere, zirkulazioa eta tokiko bizia tratatuko dute ezinbestean. Haatik, bideen segurtasuna bermatzearekin, bi aparkaleku gehiago plantan ezartzearekin (70 toki guti gora behera) eta Hirigoinako dendent irekitzearekin, auzoaren bizi kalitatea anitzez hobea izanen da.

Lan horien aurkezpena abenduaren 14ko bilkura publikoan egin zen.

PISCINE LANDAGOIEN IGERILEKUA

Le 31 décembre la piscine sera effectivement transférée à la Communauté de Communes Errobi, et le futur EPCI Pays Basque en sera donc l'autorité compétente dès le 1er janvier, date de sa création et aussi de la disparition des 10 EPCI dont il sera issu, dont Errobi.

Cet équipement pourra ainsi offrir des services dans un cadre intercommunal et se développer comme tel. Rappelons que jusqu'à alors la piscine n'était utilisée qu'à environ 30% par des uztaritzar, alors que toutes les charges en incombaient à notre commune.

Au-delà des économies que nous permet de réaliser ce transfert, c'est aussi l'opportunité qu'il se développe à l'échelle de ses besoins.

Abenduaren 31n, igerilekuaren Errobi Herri Elkargoaren esku uztea gauzatuko da eta, urtarillaren 1etik aitzina, Euskal HELEParen eskumenetan geldituko. Izan ere, egungo 10 herri elkargoak, haien artean Errobi, bilduko dituen elkargo bakarra sortuko da data horretan.

Hola, ekipamendu horrek herriartekoaren heineko zerbitzua eskaintzen ahalko du eta gisa horretan garatzen ahalko da. Oiroitaraz dezagun, orain arte, igerilekuaren erabiltzaileetarik %30a soilik zirela uztaritzarrak, karga guziak gure herriak beregain hartzen zituelarik. Eskualdatze horrek dirua aurrezteko parada emateaz gain, igerilekuari bere beharren heinean garatzeko aukera ere ematen dio.

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL

SORTZEAK / NAISSANCES

LAPEGUE MEZIANE Emma, Louna ; SISTIAGUE Pablo ; DESGRANS Maitane ; FEIXES Edouard, Roland ; FEIXES Raphaël, Barthelemy ; SIEGENTHALER PIERREL Manoa, Gérard, Henri ; BEGUERIE Estelle, Jenny, Françoise ; BOURSAUD Maya, Alaia ; L'HOTE Naomy, Joanna ; GRANDE Côme, Michel, Jacques ; ARRUZAS CATTIN Ambre, Monique ; VILLAIN PAGE Augusta, Gracie ; DRANCHUK Sophie, Anna, Marie ; UTHURRY Milia ; LHEUREUX Alban, Steve, Matthieu ; YRIARTE Mia ; HARAMBILLET Iker ; POTHIER-ARRUTI Ibai, Matthieu ; HERVÉ NAËGLÉ Enzo ; HERVÉ NAËGLÉ Hugo ; SUHAS Joana ; DOUINE GARCIA Enéa ; BOGALHEIRA Lily ; TOFFOLO TAMPIER Emma ; MOREIRA SOARES Matilde ; DECORBEZ RÉGOT Sasha, Martine ; QUIMPER Enzo, Lionel, Emmanuel ; ZEHNDER Sacha, Jérôme ; SANTESTEBAN Eneko, Sébastien ; AUDO Tom ; SAUBION ICHURIBEHERE Iban ; ARNÉ Liam ; LABONNE Stan, Cris, Claude ; SALÉ Eneko, Léandro ; LENTINI Emma, Valentine ; JOANTÉGUY Soann ; ANGUELU HAUSCARRIAGUE Xan ; BELASCAIN Enea, Mélinda, Eve ; ELISSALDE Lorena.

EZKONTZAK / MARIAGES

BARTHOLOME Arnaud, Fabrice et COUTURIER Pamela, Sonia, Fabienne ; PRUNET Magalie, Anne, Andrée et GINESTE Christian ; DEGERT Nadine et SEIN Etienne ; VERDINO Mathieu et VERGEZ Lucie ; RAMOND Jessica et POIREL Sébastien ; BELASCAIN Nicolas et SALLABERRY Marie ; MAILLARD Mélanie et ETCHECHOURY Damien ; ASENSI Cécile et URRUSTY Laurent, Gabriel ; MOIOLI Jaena, Christleine et BONNET Jérémie, Gilbert, Jean ; RAFFOLT Sandrine et RODRIGUEZ de LINARES Stéphane, Georges ; LAFFITTE Marie, Laure et SARRATIA Iban ; BALDE Moussa, Yero et BRUSCHERA Magali ; EYHARTS Thomas et DA HORTA Johanna ; WALTHER Waren et WU Jing-Shi ; NOIRETERRE Stéphanie, Yvonne, Paule et VIDAL Matthieu, Charles-Antoine, Vincent, André ; LARRE André, François et BERNOS Caroline ; POLITE Frédéric, René et PETREL-LORENTZ Corinne ; RIBEIRO Steven, André et DE SOUZA OLIVEIRA Carolainy ; HUET de FROBERVILLE Raphaël, Marie, Joseph et POUQUEROU Julie ; DOS SANTOS Gwendoline et RENAUDET Damien, Paul, Jean ; JULIA Cyrille, Louis, Jean et DEUTSCH Angélique, Marcelline, Caroline

HERIOTZAK / DECES

VESCHEMBES Marie-Jeanne (épouse BISCAY) ; GARAT Catherine ; OTEIZA Marie, Thérèse (épouse HÉGUY) ; EL CHARAFFI Régine, Marie, Rachel (épouse JOUAUD) ; OTTJÈS Marie, Rose, Jeanne (épouse JOUEN) ; BALERDI Margueritte, Simone (épouse DUPÉROU) ; LAPEYRE Agnès, Catherine, Madeleine ; DELGA Janine, Marie (épouse PERLANT) ; MUTUBERRIA Marie ; PORTET Georges, Jean ; DEFENDINI Ursule, Marie, Jeanne ; PLACHOT Jean ; BARNETCHE Adrienne (épouse MINVIELLE) ; ECHAIDE et ECHEVESTE Josefa ; LABANDIBAR Jeanne, Marie (épouse LASAGA) ; LAVIELLE Jean, Pierre ; DELEST Antoinette, Thérèse, Catherine, Romaine (épouse CAPITAIN) ; DUHALDE Berthe, Marie (épouse DARMENDRAIL) ; BLOT Ida (épouse LOISIER) ; URBISTONDO Juana-Josefa (épouse SABALÇAGARAY) ; MACHICOTE Jean, Lucien ; DABANCENS Daniel, Jean, Léon ; MIGUELTORENA Jean-Bernard ; PÉRET Christian ; DUHALDE Martin ; DE BOYER MONTÉGUT Christian, Marie, Gérard ; DARMENDRAIL Marie-Louise, Marguerite ; FOURRÉ Claudine, Marie, Madeleine (épouse LARZABAL) ; MAES Andrée, Paulette, Yvonne Lucie (épouse CRESPIN) ; BOROTRA Dominique, Marie, Jacqueline ; OSPITAL Jean